

# LA LIBERTÉ

50¢

Volume 73 No 36 Saint-Boniface, du 12 décembre au 18 décembre 1986

À votre service:  
Philippe W. Lavack (gérant)  
Denis Marcoux Yvon Tétrault

**esjardins**  
SALON MORTUAIRE  
357, RUE DES MEURONS Tél.: 233-4949

ASSURANCES **AUTOPAK**  
**D'ESCHAMBAULT**  
136, BOULEVARD PROVENCHER  
GILBERT D'ESCHAMBAULT  
Tél.: 237-4816

## À pleins poumons!

**Saint-Boniface nord va résonner pendant une bonne couple d'heures samedi 13 des chansons des Guignoleux.**

Voilà maintenant quatre ans que le Centre culturel franco-manitobain organise cette Guignolée, qui avait été ressuscitée à la fin des 70 par Florence et Georges Beaudry de Saint-Boniface.

Le but de la Guignolée, c'est de recueillir des vivres, des vêtements, des jouets, de l'argent, pour les gens moins fortunés. L'an dernier, quelque 125 personnes ont parcouru des rues de Saint-Boniface en chantant pour solliciter la générosité des résidents.

Les Guignoleux effectueront le trajet à la manière traditionnelle, c'est-à-dire avec le cheval en tête. Ou plutôt les chevaux, car Marc Brémaud amènera, cette année encore, deux bêtes.

Marc Brémaud, de Dufresne, participe à l'événement depuis presque les tous débuts. Florence et Georges Beaudry avaient essayé, sans gros succès, de faire la tournée avec des poneys. Puis ils ont fait appel aux services de ce fermier de 68 ans.

«Moi les chevaux, j'ai le don de les dompter. Jamais un animal ne m'a désobéi. Là, j'en ai six. Pour moi, maintenant, c'est un hobby d'en avoir soin... Quand on me demande si je vais arrêter de le faire, je dis: Ça fait 60 ans que je le fais, donne-moi une raison pourquoi je devrais arrêter!»

Marc Brémaud est assez en demande. Outre la Guignolée, il participe à une demi-douzaine de parades par année, sans compter les demandes privées.

«Comme des gens qui organisent des soirées et qui veulent que je conduise les chevaux.»

Pour la petite histoire, les deux chevaux noirs qui participeront à la Guignolée 86 se promèneront pour la première fois dans les rues Dumoulin, Notre-Dame, la Vérendrye et Aubert. L'un a 2 ans. L'autre, à 12 ans, est un vieil habitué des parades.

Cette année, le trajet a été un peu raccourci. «Les gens ont trouvé ça un peu long, note le coordonnateur de l'événement, Dennis Connelly. L'avantage des rues au nord de la Provencher, c'est qu'elles sont orientées est-ouest et donc pas susceptibles au vent du nord».

«Et puis pour les gens qui se demandent pourquoi la Guignolée ne va pas dans leur coin, il ne faut pas oublier que les chevaux ne peuvent pas se rendre partout. Monter ou descendre une côte, c'est dangereux pour les animaux.»

Dennis Connelly précise que les gens peuvent apporter de la nourriture (boîtes de conserve, macaroni...) des jouets ou du linge directement au Centre culturel franco-manitobain, samedi 13 entre 9h00 et 21h00. Des dons peuvent être aussi amenés au Centre Laurent, situé en face de l'église du Précieux-Sang.

Cette année, le club Kiwanis de Saint-Vital participera à la Guignolée. Ses membres s'assureront que les dons seront distribués à des personnes nécessiteuses. Le départ de la Guignolée aura lieu au CCFM à 19h00. Si vous n'êtes pas à l'heure, rien ne vous empêche de vous joindre aux Guignoleux en cours de route!

Bernard BOCQUEL

**SPÉCIAL**

*Que ce soit pour la Guignolée ou pour les Fêtes, les commerçants des villages vous présentent leurs vœux et toute une gamme de chansons dans le*  
**CAHIER SPÉCIAL qui commence en page 13.**



## Seulement partie remise?

L'Association des résidents du vieux Saint-Boniface a essayé une défaite à la réunion du comité communautaire de Saint-Boniface/Saint-Vital. Malgré son opposition, trois des quatre conseillers (Guy Savoie, Louise Dacquay et Doreen Demare étaient en faveur; Bob Rose était contre) ont accordé un changement de zonage du terrain au nord de la voie ferrée. Le changement était demandé par le développeur Alain Hogue.

L'Association des résidents compte poursuivre le dossier lorsque les changements de zonage seront discutés par les autres comités de la ville. C'est ce qu'ont laissé savoir le vice-président, Greg Selinger (à gauche), et le président, Lucien Loïselle (au centre). Il est aussi possible que l'Association des résidents poursuive la ville pour l'obliger à respecter son plan d'aménagement.

### LE CLUB LAVERENDRYE

Venez danser  
au Club LaVérendrye  
Cette fin de semaine avec  
«Bar Mist»

- CLUB PRIVÉ
- Carte de membre requise



La semaine prochaine avec  
«Reg Bouvette»  
Les 18, 19 et 20 décembre  
Tournoi de cribbage le 16 décembre à 19h00.

Bingo lundi, mercredi, jeudi et vendredi  
2 tables de billard pour votre plaisir.

614, rue Des Meurons,  
Saint-Boniface  
Téléphone: 233-8997

## À QUI LE TOUR?

Qui est le premier à piger dans votre salaire? Il est fort probable que ce ne soit pas vous. En fait, si vous êtes comme la plupart des gens, vous vous payez probablement en dernier, sinon pas du tout.

Chez Investors, nous croyons que pour réaliser vos projets et poursuivre vos objectifs, vous devez apprendre à vous payer en premier. Je peux vous indiquer comment y parvenir... et comment faire fructifier vos économies. Appelez-moi aujourd'hui même.

**Le Groupe Investors**

NOTRE EXPÉRIENCE À VOTRE PROFIT

BUREAU  
943-6828



DONALD COURCELLES  
1-882-2418  
(Ste-Agathe)



MARIO COLLETTE  
257-0972



CLAUDE PAQUIN  
269-5245



# Quand le ministre de l'éducation fait son petit ratoureux

## Les néos veulent s'en tirer pour pas cher

À tout prix, le gouvernement provincial veut dépenser moins d'argent. Sa dernière cible: l'éducation. Comment va-t-il réussir à prendre moins de responsabilités dans ce domaine si important pour notre avenir? En utilisant ces bons vieux commissaires d'écoles!

Le ministre de l'éducation n'avait même pas un petit sourire en coin l'autre jour quand il a publiquement «encouragé» les 57 divisions scolaires à refuser une augmentation de salaire aux profs en 87. Pourtant, il savait très bien qu'il se mêlait de ce qui ne le regardait pas. Parce qu'il revient aux commissions scolaires de discuter augmentation de salaire avec leurs enseignant(e)s.

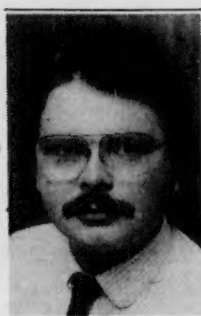
La Manitoba Association of School Trustees a laissé savoir

qu'elle n'appréciait pas beaucoup les suggestions de Jerry Storie. Mais, évidemment, c'est la Manitoba Teachers' Society qui a le plus vigoureusement protesté contre «l'intrusion indésirée» du ministre de l'éducation.

Autant de commentaires auxquels le ministre s'attendait sûrement. Mais quand des millions sont en jeu, ça vaut la peine de manger quelques coups.

Pour bien comprendre ce qui est en jeu, il faut se rappeler que le gouvernement provincial paye en gros 80 pour cent des coûts d'éducation. Les commissions scolaires récupèrent les autres 20 pour cent en prélevant des taxes foncières (via le special levy) (1).

Jerry Storie a déjà indiqué que les commissions scolaires ne pouvaient s'attendre qu'à «une modeste hausse» de la contribution du gouvernement provincial.



**Bernard BOCQUEL**

En clair, il dit aux commissaires: «Ne comptez pas sur le gouvernement pour vous donner guère plus d'argent que l'année dernière. Alors si vous ne voulez pas augmenter les taxes foncières, soyez durs avec les salaires des profs. Parce que vous savez bien que c'est dans ce domaine que vous pouvez économiser assez facilement.»

De fait: les salaires des enseignant(e)s représentent quelque 80 pour cent du budget d'une division scolaire. Si les profs n'obtenaient pas d'augmentation salariale en 1987, environ 17 millions de dollars seraient «épargnés». Pour mieux faire passer la pilule, le gouvernement propose l'établissement d'un fonds de 5 millions pour effectuer des «améliorations» approuvées localement par les profs et les commissaires.

Résultat net: les néos passent pour de bons démocrates et «épargnent» 12 millions!

La beauté dans tout ça pour Jerry Storie, c'est qu'il garde les mains propres. Puisque ce sont les commissaires d'écoles qui devront se battre avec leurs enseignants et négocier une hausse de 0 pour cent.

Si les commissaires réussissent, il leur restera le plaisir de ne pas devoir hausser les taxes foncières. (Tout ça au nom de la sacro-sainte autonomie locale).

**Pourquoi le gouvernement devrait-il se gêner puisque les commissaires sont prêts à se battre pour lui?**

Évidemment, personne n'est dupe. Surtout pas à la Manitoba Teachers' Society et chez les Éducateurs franco-manitobains, l'agence francophone de la MTS. «Si les commissions scolaires décidaient de suivre la suggestion du ministre, cela voudrait dire que les commissaires sont prêts à perdre leur pouvoir de négociation sur 80 pour cent du budget d'une division scolaire. Donc ils seraient prêts à sacrifier une partie de leur autonomie locale», estime le président des EFM, Denis Fontaine.

Gérald Dureault, un cadre de la MTS, ajoute: «Cela signifierait la fin du système de négociation des ententes collectives».

### Pelland Catering

Traiteurs: mariages, dîners, réceptions et banquets  
161, boul. Provencher, Saint-Boniface (Manitoba)  
TÉLÉPHONE: 237-3319

comme on le connaît. Si la décision est faite par le gouvernement, alors on aurait intérêt à négocier avec le gouvernement. Autrement dit, les profs gagneraient à mettre de la pression sur le gouvernement en le rendant responsable d'un gel de leurs salaires (2).

Comme les commissions scolaires en sont au début des négociations avec leurs enseignant(e)s, il est encore un peu trop tôt pour mesurer l'impact de «l'encouragement» que Jerry Storie a donné aux commissaires. Mais parions que le climat risque d'être un peu plus lourd que d'habitude.

Omer Fontaine, le directeur général de la Rouge, pense que «le ministre aurait été mieux de dire que la province ne donnerait pas plus d'argent cette année. Comme ça, tout le monde aurait su en partant à quoi s'attendre. J'ajouterais que le gouvernement provincial avait dit voilà deux ans qu'il s'orientait vers le financement de 90 pour cent des coûts d'éducation. Il est loin d'aller dans cette direction.»

(1) La facture de l'éducation s'élève environ à 616 millions de dollars en 86. La province verse 318 millions puisés à même les revenus généraux et 141 millions provenant de la taxe foncière. La part des commissions scolaires se chiffre à 133 millions, provenant de la taxe foncière.

(2) Lorsque les enseignants ont cédé leur droit de grève, ils ont obtenu le système suivant pour l'établissement des salaires. D'abord le conseil divisionnaire de la MTS tente d'arriver à une entente avec la commission scolaire. Si l'entente est impossible, même après l'intervention d'un conciliateur, le différend est amené en arbitrage. La décision des trois arbitres (un prof, un commissaire et une personne acceptable aux deux parties) est finale.



**Les Éditions Louis Riel**

Case postale 3663  
Régina (Saskatchewan)  
S4P 3N8  
Tél.: (306) 545-9912

vous présentent  
leurs dernières  
productions,

**UN CADEAU DE NOËL DE CHOIX, soit les oeuvres les plus récentes de Berthe de Trémaudan, de Victoria, C.-B.**

• **AMOURS ET TÉNÈBRES**, (Bibliothèque de l'Ouest — Série: «Monographies de la francophonie dans l'Ouest canadien» — volume n° 1 de la collection manitobaine.) Roman épique décrivant le drame poignant d'un grand amour au cours du premier quart du siècle, au Manitoba. Photos historiques.

• **MÉLI-MÉLO**, 1er volume de notre série: «poèmes de chez nous». Plus de 80 poèmes variés, dont plus de la moitié présentés dans les deux langues officielles. Contient les plus récents poèmes écrits par Berthe de Trémaudan, en août dernier, à l'âge de 90 ans! C'est fantastique...

**DES HEURES EXQUISES DE DÉTENTE POUR VOUS ET VOS AMIS!**

Bon de commande

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

• **AMOURS ET TÉNÈBRES**: ISBN 0-920859-05-4 ex. à 8,95\$ \_\_\_\_\_

• **MÉLI-MÉLO**: ISBN 0-920859-09-7 ex. à 10,00\$ \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_ Port et manutention par 2 exemplaires: 1,50\$ \_\_\_\_\_

Total \_\_\_\_\_

S.V.P., joindre un chèque ou mandat, ou livraison contre remboursement (C.R.) Pour les 2 livres, chèque de 20,00\$, ou paiement à la livraison de 22,15\$.

Aussi disponible chez votre libraire.

**LA nouvelle LIBERTÉ**

Le journal dont on parle avec ses ami(e)s.

**ABONNEZ-VOUS!**

**LES OPTIONS OFFERTES:**

1) Je m'abonne pour 1 an (J'épargne 4,50\$) 21\$ ☐

2) Je m'abonne pour 2 ans (J'épargne 12\$) 39\$ ☐

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Écrivez votre chèque ou mandat poste au nom de:

**La Liberté, C.P. 190 R2H 3B4**  
ou utilisez votre carte de crédit.

VISA ou MASTERCARD n° \_\_\_\_\_

Date d'expiration \_\_\_\_\_

Numéro d'abonné: \_\_\_\_\_

Bien sûr, si vous avez besoin d'informations supplémentaires, un coup de fil suffit: **237-4823**.



**Animation préscolaire**

• Organisation préscolaire (45 heures)  
Professeur: Annette Boland-Willms  
le lundi à partir du 5 janvier de 19h à 22h

Frais d'inscription: 80\$

• Techniques de communication et résolutions de conflits (45 heures)  
Professeur: Rita Lécuyer  
le mercredi à partir du 7 janvier de 19h à 22h

Frais d'inscription: 80\$

Date limite d'inscriptions: le 19 décembre 1986

(Le Collège se réserve le droit d'annuler les cours).

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Claudette Sabourin au 233-0210.



**COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DE SAINT-BONIFACE**  
200, AVENUE DE LA CATHÉDRALE  
SAINT-BONIFACE, MANITOBA R2H 0H7  
(204) 233-0210

DEMAIN SE

PRÉPARE

AUJOURD'HUI

**PROGRAMME DE FORMATION EN ANIMATION PRÉSCOLAIRE**

**LA LIBERTÉ**

Journal hebdomadaire publié le vendredi par la Société Presse-Ouest Limitée

Le journal de l'année de

**APF**

Association de la presse francophone hors Québec

Directeur et Rédacteur en chef: Bernard BOCQUEL  
Journalistes: Lucien CHAPUT  
Daniel TOUGAS

Journaliste coopérant: Stéphane JARRE

Publicitaire: Andrée GILBERT  
Typographe: Jocelyne LAXSON  
Graphistes: David McNAIR  
Denis ST. JEAN  
René LANTHIER

Secrétaire relationniste: Jacqueline CHAPUT  
Développement des photos: Hubert PANTEL

Heures du bureau: 9h00 à 17h00 du lundi au vendredi.

Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté**, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées à la demande du signataire. Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher. Téléphone: (204) 237-4823.

Nos annonceurs ont 5 jours pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

L'abonnement annuel coûte 21,00\$ au Manitoba, 25\$ partout ailleurs au Canada et 30\$ à l'étranger.

**La Liberté** est imprimée sur les presses de Derksen Printers.

Enregistré comme courrier de deuxième classe: No 0477



# Le meilleur genre de feed-back?

Depuis les trois dernières semaines, le téléphone ne cesse de sonner les vendredis et lundis. Le monde veut savoir une chose: où est ma Liberté!

Maintenant que les lectrices et les lecteurs payent pour leur journal, elles et ils pardonnent moins facilement que La Liberté n'arrive pas à temps. Ou pas du tout.

Dans certains cas, le journal n'arrivait pas à destination pour une bonne raison: certains lecteurs et lectrices n'avaient pas renouvelé leur abonnement à temps. Nous avions donc dû rayer leur nom de la liste des abonnés.

Dans d'autres cas, l'erreur était la nôtre. Lorsque plus de la moitié des abonnements arrivent à échéance en octobre et novembre (un legs des fameuses campagnes de Coup de pouce des dix dernières années), il est difficile de «normaliser» d'un seul coup le système.

## ÉDITORIAL

Car c'est bel et bien de normalisation dont il s'agit. Après avoir entendu depuis trop longtemps que tout ce qui est français ou en français doit être subventionné; que hors des octrois, point de salut; on finit peut-être par le croire.

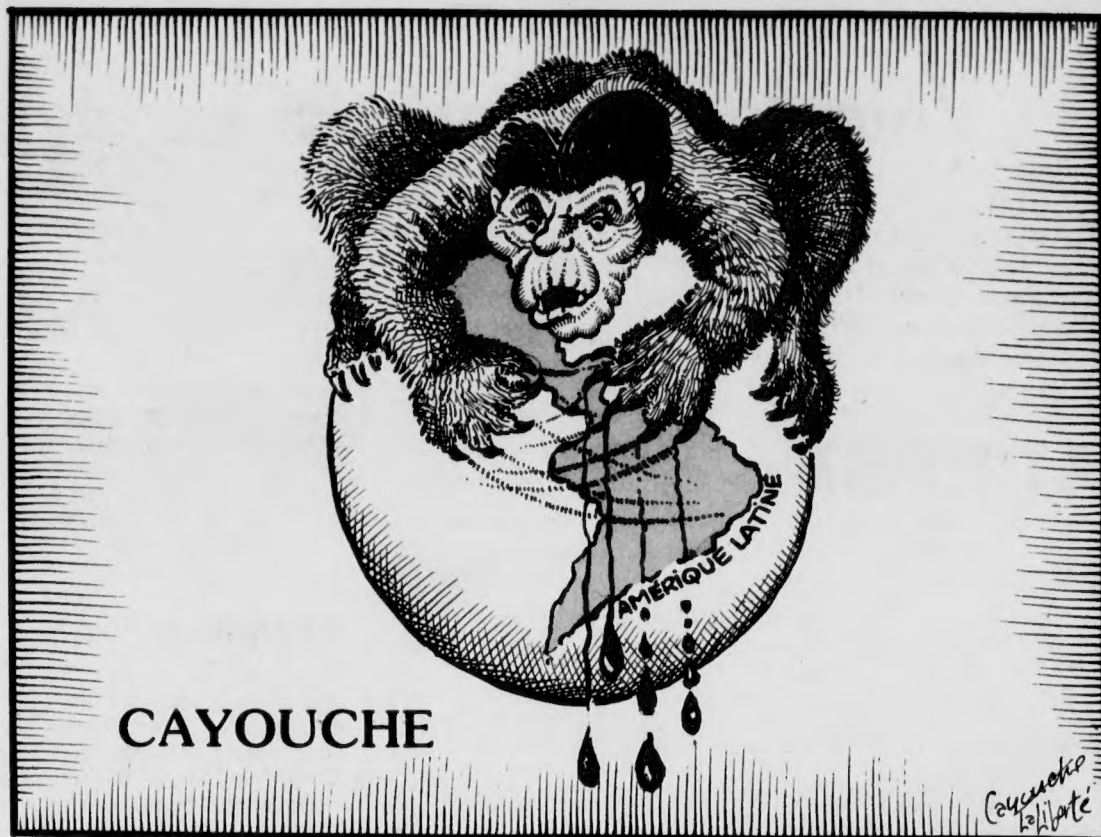
Ou pis encore. On arrive à un point où on ne peut pas fonctionner sans «subvention».

À La Liberté, la décision de fonctionner normalement a été prise en 1985. Avec le retour à l'abonnement payant, on est retourné plus ou moins à la normale. On répond, dans la mesure de nos moyens «non-subventionnés», aux besoins de notre lectorat.

Un lectorat qui trouve, de plus en plus, qu'il est tout à fait normal de «payer» pour lire La Liberté. Un lectorat qui ne tolérera plus le médiocre, qu'il soit gratuit ou non. Un lectorat qui ne laissera pas La Liberté sombrer dans l'indifférence et l'anormal.

C'est le genre de feed-back qui est pour nous encore plus important que nos deux distinctions, obtenues pour 1984 et 1985: «Journal de l'année de la presse francophone hors-Québec».

Lucien CHAPUT



CAYOUCHE

LE ROI KONG

## Si les Canadiens

Monsieur le rédacteur,

J'aimerais féliciter M. Camille Chaput d'avoir souligné dans l'article *C'était les 60* (*Le Manitoba en transition*, *La Liberté* du 5 au 11 décembre 1986) le rôle et les priorités du gouvernement conservateur de Duff Roblin en matière de services en français au Manitoba.

Si la majorité des Canadiens français avait mis de côté leur orgueil et leurs petites différences, je suis sûr que nous serions, aujourd'hui, en meilleure position dans le domaine des services en français.

Encore une fois, j'aimerais féliciter M. Chaput pour avoir souligné ce point.

Albert Bilodeau  
Sainte-Agathe  
le 9 décembre 1986

SERVICE COMPLET  
D'ASSURANCES  
BALCAEN-VERMETTE  
INC.

1063, Autumnwood  
AUTOPAC — TÉL.: 257-4134  
Adressez-vous à Maurice ou Émile

Émile Sabourin et son personnel  
vous souhaitent

# JOYEUX NOËL & BONNE ANNÉE!



## LE CENTRE CHRÉTIEN & NOVALIS

vous offrent

Un cadeau de Noël  
idéal pour les enfants  
âgés de 2 à 10 ans!



## BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE ST-BONIFACE

255, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0J1

### ACQUISITIONS RÉCENTES LIVRES

Bériot, Louis. La canne de mon père. Paris, J.C. Lattès, 1986.  
Le cours de peinture. Montréal, Atlas, 1986.  
Grand dictionnaire illustré du cinéma. Montréal, Atlas, 1985.  
Lévesque, René. Attendez que je me rappelle. Montréal, Québec-Amérique, 1986.  
Paquet, Jean-Louis. La perdrix. Chicoutimi, JCL, 1986.  
Schopp, Claude. Dumas. Paris, Mazarine, 1986.

### DISQUES

Balavoine. Sauver l'amour. Barclay.  
Clayderman, Richard. Disque d'or. Delphine.  
Iglesias, Julio. Pour toi. CBS.  
Lahaye, Jean-Luc. Appelle-toi Brando.

### PARTITIONS

Un enfant peut faire chanter le monde. Paroles de Michel Jourdan.  
Musique de Cyril Assous.  
Et maintenant. Paroles de Pierre Delanoé. Musique de Gilbert Bécaud.  
La langue de chez nous. Paroles et musique de Yves Duteil.  
Les uns et les autres. Paroles de Pierre Barouh. Musique de Francis Lai.

### DIAPOSITIVES

L'abbé Pierre. Auvidis.  
Charles de Foucauld. Auvidis.  
Teresa de Calcutta. Auvidis.

# LA BIBLE

de mes jeunes années  
pour seulement

prix régulier: 22,95\$

# 19,95\$



Où! Envoyez la(les) bible(s) de mes  
jeunes années à:

PRÉNOM NOM

ADRESSE

VILLE PROVINCE CODE POSTAL

MONTANT:  
19,95\$ x bible(s) \$

7% du montant pour frais  
de manutention

TOTAL:

Centre  
Chrétien  
159, boul. Provencher  
St-Boniface (MB)  
R2H 0G2  
Tél.: 237-9739



# Voici la taxe qui sera en vigueur pour 100 ans

La TTC. La Taxe sur les Transactions commerciales. On n'a pas fini d'en parler. Surtout d'ici les prochaines élections fédérales. Les développements doi-

vent être surveillés, car cette TTC sera en place pour au moins les 100 prochaines années.

Il ne se passe pas une année sans qu'on nous parle de réforme

fiscale. Souvent, c'est seulement une manière de nous avertir que notre impôt va augmenter d'une façon ou d'une autre (Soit en augmentant les taux d'imposition; soit en éliminant des déductions).

En 1986, les exemptions personnelles vont rester à peu près les mêmes. Mais à cause de la surtaxe fédérale sur l'impôt (qui va de 1,5 à 11,5 pour cent) les gouvernements prendront une partie plus importante de nos revenus.



Un entretien avec

Arthur CHAPUT

## FINANCES

taxe fédérale est devenue moins importante.

Voilà donc que l'on redécouvre cette source importante de revenus. Pour l'instant, les détails sont encore flous. Ce qui est sûr, c'est que la nouvelle taxe fédérale, baptisée **Taxe sur les Transactions Commerciales (TCC)** sera perçue sur une base très large qui englobera probablement non seulement toutes les marchandises, mais aussi les services.

### Plus basse

Quels services? Les services directs, comme les honoraires légaux lors de l'achat d'une maison; comme le coiffeur, par exemple. L'entreprise commerciale paierait cette nouvelle taxe sur la différence entre ses ventes et ses achats. (Sur une base globale plutôt que sur une base spécifique. Ce qui, apparemment, sera plus facile à contrôler).

Évidemment, les entreprises commerciales qui paieront la nouvelle taxe la repasseront immédiatement aux consommateurs. La nouvelle taxe sera sans doute plus basse que l'actuelle taxe fédérale. Mais comme elle sera plus largement appliquée, elle permettra au gouvernement fédéral de percevoir plus de

revenus. Voire même d'annoncer, lors de son introduction, une baisse des impôts sur le revenu.

La Taxe sur les Transactions Commerciales sera-t-elle équitable? D'un point de vue économique, elle sera probablement considérée comme régressive, puisqu'elle touchera identiquement riches et pauvres. Cependant il est vraisemblable que les riches payeront plus de TTC puisqu'ils achètent plus de marchandises ou plus de marchandises dispendieuses. De plus, il est probable que le système de crédits pour la taxe de vente débutant en 1986 sera poursuivi pour les pauvres.

### Les riches

Comme exemple d'impôt progressif, on cite généralement l'impôt sur le revenu, puisque les taux s'échelonnent de 0 à 60 pour cent selon le revenu. Mais il est de plus en plus évident que cet impôt est progressif seulement pour la classe moyenne. En effet, les pauvres bénéficient de crédits d'impôt, tandis que les riches peuvent souvent garder leurs revenus aussi bas que ceux dits de la classe moyenne.

Une taxe ne sera probablement jamais équitable. Il s'agit donc que l'État choisisse un mélange de taxes et d'impôts progressifs et régressifs pour que le tout puisse être aussi équitable que possible.

Un dernier point: la TTC est d'autant plus inévitable que des systèmes analogues sont déjà en place dans d'autres pays. Le monde étant de plus en plus petit, nous devons tenir compte des réformes des autres pays. Sans quoi les investissements et les emplois iront ailleurs qu'au Canada.

## APEPSIE

Daniel Tougas  
Jean-François Belisle



### Pas conscients

Parce qu'il veut réduire son déficit et continuer d'offrir un maximum de services, le gouvernement fédéral cherche à ramasser encore plus d'argent. Et cette fois, ce ne sera pas en augmentant les impôts personnels, mais en taxant les services.

La taxe de vente que le fédéral a présentement en place est une taxe dite indirecte, parce qu'elle est prélevée au niveau du manufacturier. Contrairement à la taxe de vente provinciale que nous payons lors de l'achat, la taxe fédérale est comprise dans le prix d'achat. C'est donc une taxe dont nous ne sommes pas vraiment conscients.

Au début, la taxe fédérale était la source principale de revenus pour le gouvernement canadien. Mais progressivement, avec la mise en place de l'impôt sur le revenu en 1917, cette

**C.F. Freynet Distributeurs**  
Ste Anne (Manitoba)  
**Produits Freynet**  
sirop & sucre d'érable  
maple spread & caramel  
produits du Québec **422-5525**

**Boulangerie Sainte-Anne**  
Commandez vos tourtières des maintenant! Livraison à domicile  
**Tél.: 422-5525**

## LE FEUILLETON Livre deux Marius

467, rue Jeanne D'Arc

Patrick CHABAULT

Tous droits réservés © Patrick CHABAULT.

Aneroid, Saskatchewan. Fin de l'été 1985. On vient de faire connaissance avec Marius, le vieux chum de toujours de Charles-Eugène Langlois, le mari de la «veuve» du 467, rue Jeanne d'Arc. Marius et Charles-Eugène partagent un secret. Mais il semble bien que Marius et Louis Lambert (l'époux de Léonie Lambert, la fille aînée de la «veuve» Marie-Louise Langlois) décédé accidentellement, partagent aussi un secret que le curé de Ferland, M. Morin, essaye de découvrir...

L'année internationale de la jeunesse avait largement servi aux projets de monsieur le curé Morin. Il avait choisi d'amener un groupe de jeunes du sud de la Saskatchewan en voyage à travers l'est de notre grand pays.

Quelle aventure pour un jeune Gravelbourgais, Willow Bunchien ou Ferlandais de passer six semaines en Acadie, au Lac Saint-Jean, et dans le nord de l'Ontario. Ou encore de visiter le Cap de la Madeleine, Sainte-Anne-de-Pérade et le tombeau de Louis Riel.

Qu'il était bien avec les jeunes ce curé Morin! Et c'était organisé pour que ces adolescents reviennent juste à temps pour les moissons!

L'idée était merveilleuse. Comme il fallait passer les six premiers mois à prélever des

fonds pour assurer la réussite financière d'un pareil projet, on vendait des tablettes de chocolat aux amandes, des ampoules de 60 et 100 watts, des abonnements au Sun de Swift Current...

C'est donc le prétexte qui a permis au curé Morin de se retrouver un lundi après-midi, quelques jours après sa lecture des anciennes **Liberté et Patriote**, sur la véranda de Marius Belcourt. Puisque personne ne répondait à la porte, le curé Morin est rentré: le vieux Marius avait peut-être cassé sa pipe.

Tu parles d'un désastre. Et qu'est-ce qu'un vieux radoteux comme Marius Belcourt faisait avec un portrait de Jean Genet accroché à un mur dans son salon. Des vieux disques de Benny Goodman un peu partout, un odeur de chien écrasé, trois ou quatre chapeaux sur la télé, une carte du Moyen-Orient étendue sur le plancher.

«Il devrait louer une chambre au Manoir de Ponteix, ça n'a pas d'allure de vivre comme ça», se répétait le curé Morin en sachant très bien que Marius lui faisait plus peur qu'autre chose.

Précisons tout de même que depuis qu'É-

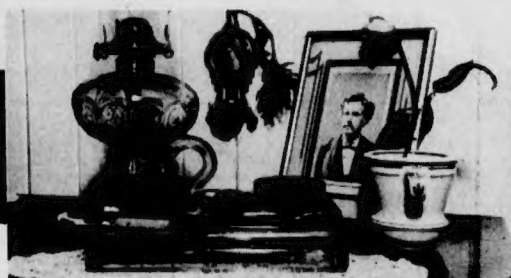
douard Morin était petit gars, il prenait un plaisir incomparable à fouiller dans les affaires des autres. Tu peux alors comprendre qu'il n'allait pas se tourner le dos sur cette occasion pour confirmer ce qui était clair dans son esprit: le soir de la mort du jeune Québécois, Marius était à Sainte-Anne-des-Chênes!

Mais où commencer? Le vieux gardait-il un journal? Probablement pas. Il fallait vider les tiroirs et tout simplement espérer trouver les preuves. Oui, Marius était coupable tant qu'on ne pouvait pas prouver son innocence. C'était un peu l'histoire de sa vie...

Deux heures avec le nez dans la paperasse de Marius Belcourt et encore rien. Il y avait de tout, cependant. Vraiment. La preuve? Un manuscrit d'un roman inédit signé «Jean-Marie» occupait le fond d'un tiroir. «**Serpents à sonnettes**», était le titre.

Vers 5h30 de l'après-midi, Marius est rentré chez-lui. Il n'a pas tardé à se préparer une omelette aux herbes de provenance qu'il consommait toujours avec un verre de vin aux chokecherries. Il n'a jamais remarqué la disparition du roman qu'il avait refusé de soumettre à son éditeur.

(À suivre...)





# Les parents réclament l'égalité

Le premier colloque organisé à l'échelle du pays par la commission nationale des parents francophones (CNPF) s'est achevé le 30 novembre sur un consensus et la mise au point de multiples revendications.

Le consensus atteint par les quelque 125 délégués des parents d'élèves francophones venus de tout le Canada concerne la définition de l'école française et la façon de la gérer.

Ainsi, bien que cela n'ait pas été «très facile», selon Raymond Poirier, président de la CNPF, les parents sont tombés d'accord pour exclure l'immersion de la définition de l'école française. «On parle d'établissements distincts et autonomes véhiculant la culture française dans une ambiance française», indique Raymond Poirier.

Le financement de ces écoles selon les parents francophones doit provenir de fonds publics pour «un montant adéquat». Ils réclament aussi un «droit à médiation», c'est-à-dire une

compensation qui permettrait de regagner le terrain perdu dans le passé.

Les parents voudraient aussi que «l'école française soit gérée par les francophones, notamment par le biais de commissions scolaires distinctes. La langue de fonctionnement de toute cette structure scolaire serait à tous les niveaux le français.

Ils souhaitent aussi que «chaque province reconnaisse non seulement le droit d'être instruit en français, mais aussi l'accès à ce droit, c'est-à-dire que la mécanique d'application de la loi accordant le droit d'accès à l'école française doit également être prise en considération.»

Logiquement, les parents récusent la notion «là où le nombre le justifie» qui s'applique pour la prestation d'une instruction en français. D'ailleurs, s'il faut 23 élèves au Manitoba, il suffit de 15 demandes en Saskatchewan. Pour les anglophones du Québec, un seul élève suffit...

Les minoritaires les mieux desservis sur le plan scolaire habitent le Québec, selon Raymond Poirier. Puis viennent les Francos du Nouveau-Brunswick et ceux de l'Ontario où «ça commence à se mettre en place».

Les membres de la CNPF s'interrogent aussi sur la destination des fonds versés aux provinces par le gouvernement fédéral pour l'enseignement du français. «Il n'y a pas de mécanisme de contrôle de l'utilisation de cet argent», estime le président de la commission.

Ces fonds de péréquation pourraient d'ailleurs servir de moyen de pression. Ainsi la CNPF aimerait que le Fédéral ne verse de l'argent qu'aux provinces qui respectent l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés.

## Des moyens pour occuper la place

Sur ce point, la Commission a demandé qu'une conférence des Premiers ministres provinciaux et fédéral aborde la question du «respect de l'article 23 par les provinces et examine la volonté politique de l'appliquer.»

Pour les parents, il serait important qu'une recherche approfondie soit effectuée afin de déterminer dans chaque province ce qui doit être fait pour que l'article 23 soit appliqué, et quelles en seraient les conséquences.

«Pour la première fois, nous avons pu avoir une vue globale des problèmes», remarque Raymond Poirier en rentrant de Montréal où s'est tenu le colloque. «Il apparaît nettement qu'à l'exception du Nouveau-Brunswick, aucune province n'offre un bon système pour l'éducation française. Les anglophones bénéficient des mêmes droits à travers tout le pays, ce qui n'est pas le cas des francophones.»

Enfin, les participants à ce colloque désirent que les comités soient reconnus dans toutes les provinces comme des interlocuteurs. C'est déjà le cas dans chaque école au Québec. D'autre part, le financement du mouvement devrait être rationalisé et des négociations avec le Secrétariat d'État vont être entamées pour que les parents aient finalement les moyens d'occuper la place que leur accorde l'article 23.

Stéphane JARRE



**La Fédération des Francophones  
Hors Québec Inc.**

1404-1, rue Nicholas, Ottawa (Ontario) K1N 7B6  
Tél.: (613) 563-0311

## La F.F.H.Q. son histoire, ses activités.

La Fédération des francophones hors Québec — F.F.H.Q. — commence aujourd'hui une série de cinq articles à paraître mensuellement dans les journaux de l'association de la presse francophone hors Québec; il y en a vingt-trois à travers le pays. Nous avons réservé cet espace dans l'intention de rejoindre le plus de francophones possibles pour les informer.

D'abord, il faut dire que des associations francophones existaient dans la plupart des provinces dès le début du siècle. Notamment, l'Association franco-culturelle de la Saskatchewan (1912), la Société Nationale des Acadiens (1881) et l'Association canadienne-française de l'Ontario (1910). Au début des années '70, neuf associations provinciales se rencontrent pour mettre en commun leurs préoccupations relativement à l'anglicisation des francophones. On examine l'état des choses — plutôt fragile, merci — et on décide de se doter d'un porte-parole national qui mettrait en lumière la situation des francophones vivant à l'extérieur du Québec. C'est alors que fut créée, en 1975, la F.F.H.Q., pour planifier et organiser une action politique concertée. Deux nouvelles associations se sont jointes à nous depuis, celle du Yukon et celle des Territoires du Nord-Ouest.

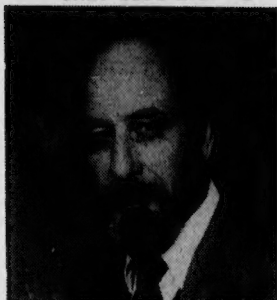
En ce qui concerne nos activités, pour l'instant, les énergies de la fédération sont orientées vers trois principaux dossiers dont les prochaines négociations constitutionnelles Québec/Ottawa/les provinces. Nous voulons absolument profiter de ces négociations pour améliorer le statut de la langue française au Canada.

Nous procédons également à une analyse des programmes du gouvernement canadien destinés aux communautés de langues officielles, programmes qui semblent avoir dévié, d'une certaine façon, de leurs objectifs initiaux qui étaient de venir en aide aux communautés de langues officielles en situation minoritaire. Or, depuis quelques années, on a été témoin d'un développement considérable de programmes consacrés à rendre la majorité anglophone bilingue. Ceci, en soi, n'a rien de déplorable, sauf que les gouvernements puisent maintenant à même les sommes d'argent initialement prévues pour les francophones et les affectent, en partie, au développement de programmes d'immersion française pour les anglophones. Nous posons la question: comment le gouvernement fédéral peut-il justifier cette contribution financière alors que les francophones hors Québec n'ont pas encore le *minimum* requis par la Constitution?

Finalement, nous intervenons à l'heure actuelle dans le domaine des communications, en vue de sauvegarder, d'améliorer et d'augmenter les services en français à l'extérieur du Québec. À titre d'exemple, le nord-ouest de l'Ontario reçoit le signal Radio-Canada de Saint-Boniface et n'a donc accès à aucune information provinciale en français. Le Yukon et les Territoires du Nord-ouest n'ont aucun service en français, la Nouvelle-Ecosse est mal desservie, les provinces de l'Ouest réclament un accroissement des services régionaux. En câblodistribution, la problématique est la même partout au Canada, soit la différence entre les services en milieu urbain et les services en milieu rural. Nous nous penchons en plus sur les aspects de la presse écrite, du cinéma, du vidéo, de l'édition.

Ceci étant dit, il importe de préciser que la F.F.H.Q. ne mène pas seule les dossiers de front. Les associations provinciales et territoriales sont aussi constamment en contact avec les élus de leurs milieux, de sorte que les actions locales sont inter-reliées aux dossiers nationaux. Par ailleurs, la F.F.H.Q. rencontre régulièrement une dizaine d'associations nationales avec lesquelles elle collabore à l'avancement de certains dossiers.

Prochain texte: la révision de la Loi sur les langues officielles.



**Paul (P.H.) Fournier  
Représentant**

964, avenue Regent  
Winnipeg (Manitoba)  
R2C 3A8 Tél.: 661-8391

## Vente de Noël

Achetez des skis ELAN  
pour seulement

**89 \$**

et obtenez une paire de bottes,  
une paire de bâtons et les fixations

**GRATUITEMENT!**

Ensemble complet de ski de  
randonnée signé BLIZZARD  
FISHER, ROSSIGNOL, KARHU

à partir de **99 \$**

Des leçons de ski de fond  
sont aussi disponibles.

Tenue complète pour le ski  
de fond et alpin: JONES,  
JOFF, FRIMAS, PEDIGREE, LIFA  
obtenez

**10 à 30%  
de rabais**

\* Grandeurs pour enfants disponibles

Pull-overs en laine (faits à la main)

reg. 160\$ prix de vente: **90\$**

Accessoires de tous genres

• Montre Selko «Heart Monitor»

**175\$ régulier 189,95\$**

• Lunettes de soleil: BOLLE, HAIDA,  
IONS, SERENGETI

• ÉPARGNEZ: des articles pour votre  
bicyclette sont aussi disponibles:  
pédales LOOK, «solar-computer»,  
jerseys, shorts, etc.



117A, CHEMIN STE-ANNE TÉL.: 257-9486

Propriétaires: Lise Freynet-Burke et Brian Burke

## Franco Forum I

les vendredi, samedi et dimanche

16, 17 et 18 janvier 1987

Hotel Fort Garry Winnipeg

La conférence inclura  
une session d'information expliquant les services du ministère,  
des ateliers de discussion  
et le samedi après-midi il y aura  
un forum avec  
L'Honorable Judy Wasylycia-Leis

Date limite de pré-inscription — le 19 décembre 1986

Nombre limite d'inscriptions — 250 personnes

Coût — 40,00\$

Pour de plus amples renseignements veuillez appeler le 945-8620/945-3851

Culture, Patrimoine  
et Loisirs  
Manitoba





# Qu'est-ce qu'il y a de neuf à la SFM ces temps-ci?

## Au Conseil d'administration

### Les plans pour 87-88

Le Conseil a décidé en novembre dernier de réduire l'envergure de la planification du secteur de la concertation communautaire pour l'an prochain en concentrant ses énergies sur l'éducation, l'économie et les États-généraux. Les domaines de la culture, du patrimoine et des loisirs ne figurent pas parmi les priorités.

### Le nerf des États-généraux

Le Conseil a décidé de garantir au Groupe de travail des États-généraux la somme entière budgétée pour la préparation et la tenue de l'événement à la fin

de 1987. Il s'agit d'une somme de 129 000\$ que la SFM prélèvera de la communauté et des gouvernements. Déjà, le Conseil interculturel du Manitoba s'est engagé à la somme de 30 000\$, la Fondation Radio-St-Boniface, 3 000\$, et Francofonds, 1 000\$.

### Plus à vendre!

La vente de La LIBERTÉ n'aura pas lieu. Une forte majorité des 250 membres de la SFM réunis le 18 novembre ont voté contre la proposition de privatiser le journal. Le Conseil va créer un comité pour étudier les diverses alternatives et en faire rapport à l'assemblée annuelle.



La communauté veut demeurer propriétaire de La LIBERTÉ

## Au personnel...

### L'annuaire 87!

La mise à jour de l'Annuaire des services français a été complétée et la publication sera assurée par La LIBERTÉ GRAPHIQ. Le dernier annuaire du genre est paru en 1982. La version revue et augmentée est attendue en mai 87.

### Le nom de la...

La Bibliothèque municipale que Winnipeg fait construire à l'angle Taché/Provencher n'a pas encore été baptisée. Parmi les nouvelles suggestions à nous

parvenir, notons le nom de Mgr Antoine D'Eschambault. Merci à ceux et celles qui ont participé.

### Les Riels 86

Il faut faire vite pour vos soumissions aux Prix Riel de cette année. La date limite est le 31 décembre. Des Riels sont remis chaque année aux francophones s'étant illustrés d'une manière spéciale au cours de l'année. Les formulaires sont disponibles au bureau de la SFM.

## Aux idées...

### Les langues officielles

Un projet de loi visant à réformer la Loi sur les langues officielles de 1968 sera déposée en Chambre au cours de la présente session. C'est du moins la promesse d'Ottawa aux Francophones hors Québec qui attendent une réforme depuis longtemps.

### Présidence bénévole

À sa réunion de novembre dernier, la FFHQ a adopté une résolution rendant la présidence bénévole. Ce poste était auparavant rémunéré à temps

plein. L'élection à la présidence de la Fédération est à l'ordre du jour d'une réunion extraordinaire convoquée pour le 17 décembre.

### La SFM dit non

La SFM s'est prononcée contre les propositions de modifier les frontières électorales des comtés fédéraux de Lisgar et de Saint-Boniface. Le président s'est présenté, fin novembre, devant le Comité chargé de la révision des frontières. Le mémoire est disponible au bureau de la SFM.

## Au revoir!

### De retour le 2 janvier

Les bureaux de la SFM seront fermés pour le congé des Fêtes du 24 décembre au 2 janvier 1987. La répondeuse automatique prendra les messages.

### Réservez les 6 et 7 mars

L'Assemblée générale annuelle de la SFM aura lieu sur deux jours en 1987, soit les 6 et 7 mars. Il est question de forums sur l'orientation et la restructuration de la SFM, ainsi que sur l'avenir du lien SFM/Presse-Ouest. À suivre...



# Il ne faut pas confondre

«Le 3 décembre, à 8h30 p.m. se tenait à la salle paroissiale de Saint-Léon la première réunion de Parents et Maîtres pour l'année scolaire 1965-66» rapporte La Liberté et le Patriote du 16 décembre 65.

Ancêtre des comités de parents, l'Association parents et maîtres ne reconnaît plus aujourd'hui ses héritiers, tant leur fonctionnement et leurs objectifs divergent.

La réunion annuelle qui a eu lieu à Saint-Léon il y a 21 ans illustre typiquement le caractère particulier de l'Association parents et maîtres (A.P.M.).

«Après la récitation de la prière usuelle de l'association, (...) M. l'abbé Réginald Prescott, curé, présenta alors le conférencier invité, M. Georges Laberge, président de l'A.P.M. de la province, qui parla de l'engage-

ment du chrétien dans la vie politique, thème du programme de l'année», écrit La Liberté et le Patriote. L'association semblait veiller autant à l'éducation des parents qu'à celle des enfants.

Hélène Labossière, alors secrétaire de l'A.P.M., se souvient que, dans le cadre de cette association fondée au Précieux-Sang, par le Père Aurèle Lemoine, notamment, se déroulaient «des réunions d'éducation».

«On recevait des invités, un médecin, un prêtre, par exemple, ou alors on regardait un film qui servait ensuite de base à un débat. Ainsi, on a eu toute une série de films et de discussions sur la psychologie de l'enfant, de sa naissance à l'adolescence», raconte Hélène Labossière.

## C'ÉTAIT LES 60

Une autre fois, c'est une sorte de «Génies en herbe» qui a été organisée entre les parents et les élèves sur les «anglicismes à traduire en français» avec le Père J.M. Ramaekers, inspecteur d'écoles, pour arbitre. Les deux équipes sont arrivées à égalité...

«Les parents se faisaient un devoir d'assister aux réunions de l'association, indique Hélène



Le père Aurèle Lemoine. Un des fondateurs de l'Association Parents et Maîtres.

Labossière. Il y en avait au moins 6 par an».

Les réunions de l'A.P.M., qui a été créée à Saint-Léon en 1959 «afin de promouvoir une meilleure éducation des jeunes et d'établir une bonne relation entre parents et professeurs», abordaient aussi tous les problèmes qui pouvaient se poser dans l'école.

«La collaboration entre les parents et les enseignants était très bonne, selon Hélène Labossière. On ne leur disait pas comment enseigner, mais on essayait de résoudre les problèmes avec eux». Cela venait tout naturellement, comme le voulait un des buts de l'association: «Les parents étant les premiers éducateurs de l'enfant, il est nécessaire qu'ils continuent à participer à la formation de leurs enfants.»

Selon Odile Martel, qui a siégé à chacun, à l'A.P.M. et aux nouveaux comités de parents, «l'Association parents et maîtres et les comités de parents, qui ont pris sa succession, ne sont pas du même genre et n'ont pas les mêmes intentions.»

Les difficultés qui ont conduit à la dissolution de l'A.P.M. à la fin des 60 semblent être les mêmes qui ont poussé à la création des comités de parents.

D'après Odile Martel, «les cercles d'étude qu'étaient en définitive les associations parents et maîtres, avaient des objectifs à la fois trop vagues et trop vastes, même s'ils permettaient un dialogue et une collaboration irremplaçables entre les parents et avec les professeurs.»

## Saborder

Tout l'aspect politique était négligé par les associations Parents et Maîtres et, bien que ce ne soit pas très clair, c'est la question du français qui a amené l'A.P.M. à se saborder. Les A.P.M. fonctionnaient en parallèle avec la Parents & Teachers Association et s'occupaient essentiellement des questions d'éducation, pas vraiment de politique et d'administration.

«Dans ce temps-là, note Odile Martel, il y avait un réveil des francophones et le besoin de

défendre les droits des francophones est apparu comme prioritaire». C'est ainsi que les comités de parents ont pris la relève, en impliquant différemment les parents.

## Parler

Ainsi, «dans les comités de parents, il y a un exécutif élu qui s'occupe de tout, sans vraiment nouer des liens permanents avec les parents», estime Odile Martel. Comme si les parents de déchargeaient sur l'exécutif du comité. Alors que les A.P.M. offraient à tous les parents plus de chances de parler.

Mais finalement ces différences pourraient ne pas être incompatibles. Afin de couvrir l'éducation dans toute son étendue, Odile Martel pense que les A.P.M. auraient pu subsister à côté des comités de parents, complétant ainsi leur action.

Stéphane JARRE

**Rectificatif** — Une malencontreuse erreur s'est glissée dans l'article intitulé «Le Manitoba en transition» (C'était les 60) paru dans le dernier numéro de La Liberté, daté du 5 au 11 décembre.

Le secrétaire provincial, seul Canadien français impliqué dans le gouvernement conservateur de Duff Roblin, s'appelait Marcel Boulic, et non pas Boulet comme cela a été écrit.



SALON MORTUAIRE

# OUTU

E.J. Coutu, président  
L.P. Coutu

### «Un service fort de la tradition»

Nous vous offrons un service d'informations sur les coûts, choix de cercueil (option d'acheter ou de louer), crémation, préparation, etc. N'hésitez pas d'entrer en communication avec nos conseillers professionnels afin de vous procurer ces informations importantes.



Edouard Coutu  
661-6107

156, rue Marlon, Saint-Boniface (Manitoba) Tél.: 233-7453

## Commission des licences

Une réunion de la Commission des licences aura lieu le lundi 9 février 1987 à 13h au siège de la Société des alcools, situé au 1555 Buffalo Place, à Winnipeg au Manitoba.

Toute personne désirant intervenir lors de cette réunion doit présenter une demande officielle, accompagnée des documents mentionnés dans la Loi sur la réglementation des alcools et ses règlements.

Les demandes doivent parvenir à la Secrétaire générale de la Commission, au siège de la Société des alcools, le vendredi 2 janvier 1987 au plus tard.

Irene A. Hamilton  
Secrétaire

# FRENCH CONNECTION

Revient la semaine prochaine

Une idée de cadeau de Noël!

## Moissonneurs de la Rouge

histoire de la municipalité de Montcalm  
(Letellier, Saint-Joseph, Saint-Jean-Baptiste et Sainte-Elizabeth)  
de 1882 à 1982

- Couverture de luxe
- Disponible en français ou en anglais

Prix: 35\$

38\$ par la poste (3\$ de frais d'expédition inclus)

Pour commander votre livre, vous n'avez qu'à nous téléphoner au 737-2271 ou au 737-2326 ou remplites ce coupon.

Faites-moi parvenir \_\_\_\_\_ livre(s)

nom \_\_\_\_\_

ville \_\_\_\_\_

code postal \_\_\_\_\_

Ci-joint, un chèque (ou un mandat de poste) de 38\$ (par livre) au nom de:  
Municipalité de Montcalm  
C.P. 300  
46-1ère rue est  
Letellier (Manitoba) R0G 1C0



### Voulez-vous aller au ciel?

Jésus-Christ, Le Chef de l'Eglise, a dit à Nicodème, un chef des Juifs. «En vérité, en vérité, à moins de naître d'en haut, on ne peut avoir le royaume de Dieu.

La question pour nous, comme pour Nicodème, est encore: «Comment un homme peut-il naître, quand il est déjà vieux?»

La Bible nous donne la réponse: «Par la parole de Dieu, vivante et éternelle, vous avez été régénérés (nés d'en haut).»

Voulez-vous naître d'en haut afin d'aller au ciel? À ce sujet lisez l'Evangile selon Jean, chapitre 3 et la première Épître de Pierre, chapitre 1.

L'Eglise chrétienne évangélique de Saint-Boniface  
(231 Kitson - 233-6307; 233-8435)

Une église où l'on prêche la parole de Dieu le dimanche à 11h00





# Les investissements de CP Rail dans l'avenir DE L'INDUSTRIE CÉRÉALIÈRE DE L'OUEST DU CANADA

Pour produire, emmagasiner, vendre et livrer sur les marchés mondiaux les vastes quantités de céréales que produit l'ouest du Canada, il faut un travail d'équipe efficace. En tant que maillon de la chaîne, CP Rail doit répondre aux besoins constants de l'industrie céréalière en matière de transport.

Afin de respecter son engagement, CP Rail doit entre autres investir en vue de renouveler ou d'améliorer son matériel et ses installations selon les besoins, tout en restant économiquement viable pour pouvoir entreprendre ces programmes de dépenses et assurer le niveau de service requis.

Comme elle le déclarait dans son mémoire au Comité d'étude de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, CP Rail estime que la meilleure façon de déterminer si les chemins de fer ont investi suffisamment est de voir si le transport des céréales s'est fait sur une base courante.

Les méthodes établies pour contrôler le rendement des chemins de fer et les autres éléments du réseau de manutention et de transport des céréales dans l'ouest du Canada permettent

d'évaluer l'efficacité du système de façon indépendante et impartiale.

Selon ces méthodes, l'Office du transport du grain (OTG), chargé du contrôle, compare les tonnages déchargés aux terminaux d'exportation avec les objectifs fixés par l'industrie et publie, tous les trois mois, un rapport détaillé pour tout port où le tonnage déchargé des wagons a été inférieur à 95 p. cent de l'objectif trimestriel.

Il est arrivé que les objectifs ne soient pas atteints. L'OTG, qui en a étudié les causes, n'a jamais conclu que le problème venait du fait que les chemins de fer n'avaient pu mettre les wagons en place.

D'après les analyses, un certain nombre de facteurs peuvent influencer sur le transport des céréales: l'arrivée et le déchargement des navires, le nettoyage des céréales, leur livraison par les producteurs, les conditions atmosphériques, etc.

Aux termes de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, les chemins de fer doivent soumettre à la Commission canadienne

des transports (CCT) une déclaration annuelle indiquant les investissements projetés et les investissements effectués; ces renseignements sont ensuite communiqués au public. La déclaration porte sur:

(a) les investissements effectués, l'année civile précédente, dans le matériel et les installations destinés au transport des céréales;

(b) les projets d'investissements pour l'année civile en cours et la suivante;

(c) les dépenses engagées, l'année civile précédente, pour l'entretien des embranchements tributaires du transport des céréales.

Reproduite ci-après, la déclaration de CP Rail pour l'année civile en cours a été soumise à la CCT au début de l'année; elle indique aussi les dépenses d'investissement et d'entretien engagées en 1985.

Les projets pour 1986 et 1987 sont de nature plus générale. Formés avant le début de l'année, ils peuvent bien sûr changer par suite de l'évolution de la situation économique et de la demande de transport pendant l'année.

Ayant étudié ces projets et inspecté certaines installations ferroviaires en cours de réalisation dans l'Ouest, la CCT a soumis au ministère des Transports un rapport daté du 28 juillet 1986.

Elle y déclarait n'avoir rien noté qui puisse permettre de douter de l'acceptabilité des projets en question, ajoutait que l'OTG s'était dit satisfait en général du niveau de service assuré par CP Rail et concluait que les projets d'investissements pour 1986 et 1987 semblaient cadrer avec l'objectif, qui est le maintien d'un réseau de transport ferroviaire adéquat, fiable et efficace, en mesure de satisfaire aux besoins futurs en matière de transport des céréales.

## PRINCIPAUX PROJETS D'INVESTISSEMENTS de CP RAIL en 1986-1987 dans le matériel et les installations ferroviaires destinés au transport des céréales (Sous-alinéa 29(1) (b) de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest) (Soumis le 30 avril 1986)

### 1. Traction

CP Rail a commandé 50 locomotives quatre-essieux de 2 000 HP en 1986 et compte pouvoir en acheter d'autres en 1987. En 1986 et 1987, elle prévoit remettre à neuf 67 locomotives, dont 58 passeront du service de ligne au service de triage. Selon la demande de transport, des locomotives supplémentaires pourraient être louées.

### 2. Wagons

Comme suite à la commande passée en 1985, le gouvernement fédéral a rempli son engagement de fournir des wagons-trémies couverts; le dernier wagon a été livré en janvier 1986. CP Rail devra veiller à ce qu'à l'avenir, son parc de wagons céréaliers soit suffisant pour satisfaire à la demande.

Au 31 décembre 1985, ce parc comptait 2 972 wagons couverts, 9 549 wagons-trémies couverts fournis par le gouvernement et 1 070 fournis par CP Rail.

Avec le temps, le nombre de wagons couverts diminuera par suite de l'usure et du désir de CP Rail de les limiter aux marchandises faites pour eux, afin d'assurer un transport plus efficace.

Le nombre de wagons-trémies couverts fournis par CP Rail variera selon l'accroissement des besoins; la demande à court terme de volumes inattendus sera satisfaite par la location à court terme ou la redistribution du matériel de CP Rail venant d'autres services.

Le Chemin de fer n'aura pas besoin d'acquiescer de nouveaux wagons-trémies couverts pour satisfaire à la demande prévue pour 1986/1987.

### 3. Voie

#### a) Renouvellement

Voici les projets de renouvellement de la voie prévus par CP Rail pour tout le réseau en 1986 et 1987:

	Approuvé pour 1986	Projeté pour 1987
Rail neuf (milles)	275*	300
Rail de réemploi (milles)	125	125
Ballast (milles)	313	300
Traverses	835 000	835 000
Ponts	36	30

\* 91 milles de rail de 115 lb  
184 milles de rail de 136 lb

#### b) Capacité des lignes principales

En 1986 et 1987, la ligne principale entre Thunder Bay et Vancouver aura une capacité suffisante. Consciente

## INVESTISSEMENTS de CP RAIL en 1985

dans le matériel et les installations ferroviaires  
(Sous-alinéa 29(1) (a) de la Loi sur le transport  
du grain de l'Ouest)

(Nota: Pour les investissements communs au transport de toutes les marchandises, un tiers de ceux effectués dans l'ouest du Canada ont été jugés destinés au transport des céréales)

	OUEST DU CANADA	DESTINÉS AU TRANSPORT DES CÉRÉALES
Traction	62 236 567 \$	20 745 522 \$
Autre matériel roulant	47 421 473	4 118 870
Voies:		
Voies doubles—		
Subdivision des		
Rocheuses	14 519 163	4 839 721
Col de Rogers	116 140 988	38 713 663
Autres	164 055 922	76 188 083
Triages, installations		
de réparation et de		
fabrication	18 915 835	6 305 278
Points de chargement/ déchargement (terminaux)	16 314 503	20 901
DÉPENSES		
TOTALES	439 604 451 \$	150 932 038 \$

qu'il faudra, à plus long terme, accroître cette capacité, CP Rail installe actuellement un nouveau système de régulation des trains entre Thunder Bay et Winnipeg et le Col de Rogers et procède au doublement de la voie entre Calgary et Vancouver.

#### c) Embranchements particuliers

CP Rail est consciente des efforts déployés par les producteurs de céréales pour rationaliser le nombre et l'emplacement de leurs silos et elle comprend que l'amélioration du garage des wagons serait avantageuse à la fois pour eux et pour elle. Elle contribue actuellement aux frais de construction des voies de silos en vue d'assurer le traitement efficace des wagons céréaliers et s'est engagée à effectuer des améliorations qui accroîtront sa capacité et son service. Une exploitation plus efficace fera baisser les prix pour le producteur.

#### d) Expansion

En 1986 et 1987, CP Rail compte poursuivre ou entreprendre dans l'ouest du Canada les projets d'immobilisations ci-après, qui seront bénéfiques pour le transport des céréales.

— Poursuite du programme d'implantation des détecteurs de boîtes chaudes.

— Poursuite de la mise en place d'installations mécanisées d'inspection et de réparation en rame à un certain nombre de terminaux afin d'améliorer la visite du matériel et de permettre certaines réparations sans avoir à le retirer du train.

— Poursuite de l'installation d'un système moderne de régulation des trains entre Winnipeg et Thunder Bay afin d'assurer l'écoulement du trafic en douceur dans les deux sens.

— Perfectionnement et modernisation du système actuel de régulation des trains entre Field et Kamloops (C.-B.) afin d'améliorer la circulation à destination et en provenance de la côte Ouest.

— Mise en chantier d'une installation de nettoyage des wagons-trémies couverts à Saskatoon en vue d'adapter la capacité de nettoyage à la croissance de ce parc de wagons.

— Poursuite de l'implantation de systèmes radio pour les régulateurs en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba afin de réduire les retards de trains et les temps morts pour les équipes d'entretien de la voie.

— Poursuite des travaux au Col de Rogers et doublement de la voie entre Golden et Revelstoke (C.-B.) afin d'augmenter la capacité de la ligne principale entre Calgary et Vancouver.

— Poursuite dans tout le réseau, là où les besoins l'exigent, de l'implantation de la traction au moyen de locomotives télécommandées (trains à commande Locotrol), afin d'allonger certains trains et d'en améliorer la conduite.

— Lancement d'un programme de stabilisation de l'état de la voie dans la subdivision de Bredenburg à Harrowby Hill.

— Aménagement d'une voie en raquette interne et d'un faisceau de garage à Thunder Bay Terminals Limited pour faciliter le déchargement de la potasse et des céréales.

— Construction d'une voie au triage Bredenburg pour améliorer la manœuvre des trains de vrac.

Il est possible de se procurer des copies de ces rapports dans l'une ou l'autre des deux langues officielles du Canada en écrivant à l'adresse suivante:

CP Rail Communications-céréales  
1716-One Lombard Place  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 0X3



(Le montant de ces investissements pourrait varier par suite de la situation économique générale, du taux d'inflation et d'autres écarts entre les estimations et les dépenses effectivement engagées.)



# La future bibliothèque reste à baptiser

**Comment s'appellera la future bibliothèque municipale de Saint-Boniface? La question reste d'actualité. Même si le Comité centenaire Louis-Riel pensait que la question était réglée.**

«Je croyais que c'était un fait accompli», affirme le président du Comité centenaire Louis-Riel, Aurèle Desaulniers. «Je croyais que c'est pour ça qu'on m'avait invité à la première pelletée de terre, l'été 85, quand le gouverneur général Jeanne Sauvée est venue».

Toutefois, aucune décision formelle n'a été prise pour baptiser «Louis-Riel» la nouvelle bibliothèque municipale, qui

devrait ouvrir ses portes à l'angle Provencher-Taché l'année prochaine.

«C'était plus ou moins l'entente», se souvient le conseiller du quartier Taché, Guy Savoie. «C'était pas mal entendu que la bibliothèque s'appellerait Louis-Riel».

Pour sa part, la Société franco-manitobaine a reçu le mandat, à sa dernière assemblée annuelle en mars 86, de recommander un ou des noms à la ville de Winnipeg. Quatre noms, «réflétant le caractère culturel, l'identité historique, l'appartenance communautaire» avaient été avancés: Louis-Riel, Gabrielle-Roy, Marie-Anne-Gaboury et Saint-Boniface.

La SFM a passé une annonce

dans La Liberté pour inviter la population à proposer d'autres noms. Quatre nouvelles propositions sont parvenues à la SFM.

Il revient maintenant à un comité ad hoc mis sur pied par la Société de recommander un ou plusieurs noms à la ville de Winnipeg.

Le comité est formé de Gilles Lesage, le directeur général de la Société historique de Saint-Boniface; Lucien Loiseleur, le président de l'Association des résidents du vieux Saint-Boniface et Joanne Lambert, un membre du conseil d'adminis-

tration de la SFM. Une décision, indique le directeur général de la SFM, René Fontaine, est attendue «très bientôt».

## Présenter de bonnes raisons

La (ou les) recommandation du comité ad hoc sera examinée par le comité des planifications de la ville, chargé du dossier des bibliothèques. Puis ce comité de la ville devra soumettre sa recommandation au conseil de ville, toujours suprême.

Guy Savoie a-t-il une préférence pour un nom? «Je dois dire que je n'y ai jamais vraiment pensé. J'ai beaucoup travaillé pour l'établissement de la nouvelle bibliothèque, mais je ne me suis pas penché sur un nom. Quand la suggestion de la nommer «Louis-Riel» a été faite en 1985, je l'ai trouvée très à propos.»

«Si la population veut choisir un autre nom, il me semble qu'elle devrait présenter de bonnes raisons», conclut le président du comité exécutif de la ville de Winnipeg.

Bernard BOCQUEL

## Les Desrosiers maintiennent la tradition

Ça fait 102 ans que le lot 89, situé à un mille au nord du village de Saint-Malo, appartient à la famille Desrosiers. Un événement qui a été souligné par la Manitoba Historical Society le 14 novembre.

C'est Jean Desrosiers, le petit-fils de Joseph Desrosiers, qui a accepté la plaque désignant le lot 89, «ferme centenaire». Son père, Emilien (le fils de Joseph) était aussi présent pour la cérémonie.

Joseph Desrosiers, l'ancêtre, a quitté Sorel à l'âge de 16 ans, raconte son petit-fils. Après avoir travaillé à Saint-Boniface pour l'Archevêché durant un an, il est venu s'établir à Saint-Malo en 1884.

«Mon grand-père Joseph élevait des chevaux, poursuit le

père de deux garçons. Il avait du terrain aux Petits Ormes. L'hiver, il ramenait les chevaux à la ferme.»

### SAINT-MALO

La ferme passe de père en fils. Emilien, par contre, avait un troupeau de vaches à lait. «Mon père Emilien a traité les vaches jusqu'à l'âge de 75 ans», ajoute l'actuel propriétaire du lot 89.

Depuis 1968, c'est Jean Des-

rosiers qui pratique la culture mixte sur l'ancienne terre de son grand-père et de son père. Des bêtes à cornes ont remplacé les chevaux et les vaches laitières.

Est-ce que la tradition sera maintenue pour un deuxième siècle? Difficile à dire, conclut Jean Desrosiers. «L'intérêt est là. Mais au prix que ça coûte pour acheter une terre...»

Lucien CHAPUT

## Lamoureux, Fortier, Gaudet. Et encore ?

«L'intérêt est là», répond Grégoire Gaudet lorsqu'on lui demande si la ferme paternelle restera dans la famille un autre siècle.

L'agriculteur de la paroisse de Saint-Léon ajoute: «Mais il faut qu'une personne soit capable de faire arriver les deux bouts.»

### SAINT-LÉON

Ça fait depuis 1884 que la ferme de Grégoire Gaudet et de Lucille (née Fortier) est exploitée par les descendants directs d'Edmond Lamoureux. Un fait qui lui a valu la désignation de «ferme centenaire», décernée en novembre 1986 par la Manitoba Historical Society.

Venu de Saint-Ours au Qué-

bec, Edmond Lamoureux acheta un quart de section entre Saint-Léon et Somerset. La ferme passa, ensuite, à sa fille, Exé- rille, l'épouse d'Aimé Fortier. Léo Fortier, fils d'Aimé et d'Exé- rille hérita de la ferme.

Depuis 1966, c'est Lucille Fortier, la fille de Léo Fortier et de Jeanne (née Goedert) qui exploite, avec son époux, Grégoire Gaudet, le quart de section de l'arrière-grand-père.

### Dix fermiers

«Dans le temps, j'imagine que c'était un peu comme aujourd'hui, soupçonne Grégoire Gaudet. C'est un bon district pour l'agriculture, de bonnes terres. Il n'y a pas de problèmes là-dessus.»

«Mais, des fois il y a des problèmes. Comme c'est là, le prix de notre grain n'est pas assez haut. Par contre, le prix des porcs est raisonnable.»

S'il n'y a pas trop de fermes centenaires dans la région, c'est en partie dû au fait qu'un agriculteur a besoin de plus de terres de nos jours. «Avec le montant de terrain qu'un fermier a aujourd'hui, explique l'agriculteur de 46 ans, à l'époque, ça aurait fait vivre dix fermiers.»

Quant au deuxième siècle de la ferme de l'ancêtre Lamoureux, ça pourrait rester dans la famille pour au moins une autre génération. Le fils aîné de Grégoire et Lucille Gaudet étudie présentement en agriculture.

Lucien CHAPUT

**Coût des nécrologies:**  
10\$ pour 100 mots; 20\$ pour 150 mots. Photo: 8\$.

## El Toro Restaurant

### Spécial de décembre!

Café: 15¢ la tasse/2<sup>e</sup> tasse gratuite

Spécial du jour servi du lundi au vendredi

Heures d'ouverture:  
lundi au vendredi de 6h à 21h  
samedi au dimanche de 7h à 14h

874, rue Marion

Tél.: 233-9493



Commission canadienne  
des transports  
Division de l'Ouest

### AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Canadien Pacifique Limitée a demandé l'étude d'une requête en vertu de l'article 253 de la Loi sur les chemins de fer, en vue d'obtenir l'autorisation d'abandonner l'exploitation de la subdivision Lac du Bonnet entre point milliaire 6.0 un point près de Birds Hill et point milliaire 33.2 un point près de Beausejour, soit une distance totale de 27.2 milles, dans la province du Manitoba.

Référence n° 39309.140

À l'appui de sa requête Canadien Pacifique Limitée a déposé des statistiques sur le trafic des wagons complets pour cette subdivision ces cinq dernières années comme suit:

Année	Wagons complétés
1981	22
1982	0
1983	0
1984	0
1985	0

Le calcul des recettes et des frais suivant à aussi été déposé à l'appui de la requête. Il devrait être noté que ces calculs sont sujets à vérification par la Commission.

Année	Coûts totaux	Recettes
	\$	\$
1983	236,461,00	501
1984	245,427,00	285
1985	190,426,00	285

Toute personne qui désire soumettre une présentation écrite concernant cette requête peut le faire. Les présentations écrites devront aussi indiquer si une audience publique est nécessaire pour résoudre cette requête.

Toute présentation écrite concernant cette affaire devra être envoyée, à:

M. R.W. Lebell  
Secrétaire  
Division de l'Ouest  
Commission canadienne des transports  
Troisième étage  
350 Troisième Avenue nord  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 6G7

avec une copie à:

M. John L. Bowles  
Procureur général  
Canadien Pacifique Limitée  
Windsor Station  
Montreal (Québec)  
H3C 3E4

à trente jours de la date de cet avis.

Après révision de ces présentations écrites la Commission pourra statuer la requête ou ordonner la tenue d'une audience publique. De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du soussigné.

R.W. LEBELL  
Secrétaire  
Tél: (306) 975-5201  
Téléc: 074-2693

Canada



233-7760 233-7351

**MAURICE-E.  
SABOURIN LTD**

195, boul. Provencher,  
Saint-Boniface (Manitoba)

**ASSURANCES DE  
TOUS GENRES  
AGENT DE VOYAGES**

Avions-Bateaux-Tours Trains



### BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE SAINT-BONIFACE

255, avenue de la Cathédrale  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H0J1

### AVIS

À compter de janvier 1987  
l'heure du conte  
aura lieu les vendredis à 10h30

### ANNULATION

Il n'y aura pas d'heure du conte  
le jeudi 25 décembre 1986  
et le vendredi 2 janvier 1987





# Régina, St-Daniel...

La mi-décembre. Vous avez posté quelques cartes de Noël. Vous avez trouvé pas mal tous les cadeaux que vous voulez offrir. Maintenant, il ne vous reste qu'à trouver votre esprit de Noël!

Par expérience, on constate que l'esprit de Noël se trouve partout où il y a des enfants. Par exemple, l'esprit de Noël, c'est se faire arroser de Coke pendant «An American Tail». Ou encore se donner une hernie discale en jouant avec les enfants à l'Atelier du Père Noël au Centre culturel franco-manitobain.

C'est ça l'esprit de Noël. Synonyme d'esprit de sacrifice!



**Daniel TOUGAS**

Voici quelques idées de spectacles et d'activités que vous pourriez faire en famille et qui, nous l'espérons, ne demanderont pas de trop gros sacrifices.

**An American Tail.** Ce dessin animé de **Don Bluth** (produit par **Steven Spielberg**) aurait pu être réalisé par les studios Disney à l'époque des «grands» dessins animés. C'est pas peu dire de sa qualité. Les images sont riches et détaillées. De véritables petits tableaux.

L'histoire tourne autour des Mouskovitz, une famille de souris d'origine russe qui prennent le bateau à Hambourg en route vers le nouveau monde. Un monde où, dit-on, il n'y a pas de chats et où les rues sont pavées de fromage!

Avant d'arriver en Amérique, une tragédie s'abat sur la famille. Les Mouskovitz perdent leur jeune fils, **Fievel**, dans une tempête sur la mer. Ils le croient mort. Mais, en fait, Fievel a survécu à la tempête et il cherche sa famille dans les rues et les «trous» de New York.

«An American Tail» relate avec humour et suspense la quête de Fievel. Mais le dessin animé montre aussi la vie dure des

nouveaux immigrants à la fin du 19e siècle: la pauvreté, l'exploitation, le désillusionnement. Tout cela dans un monde où la liberté de parole, c'est la possibilité de prononcer le mot «chat» en public!

Le dessin animé de **Don Bluth** rappelle les vieux Disney aussi par la qualité de la bande sonore (enregistrée par l'Orchestre symphonique de Londres). Les chansons dans le film sont bien placées et pas trop nombreuses.

De quoi retenir l'attention des amateurs de dessins animés de tous les âges.

(Aux cinémas **Garrick** et **Grant Park**).

Si vous préférez le théâtre au film, il y a «**The Paperbag Princess & Other Stories**» au **Prairie Theatre Exchange**. Ce spectacle met en scène sept contes de l'auteur de livres pour enfants, **Robert Munsch**.

(Du 20 décembre au 4 janvier).

Aussi, **Actor's Showcase**, notre troupe de théâtre pour enfants, présente «**Just So Stories**», une adaptation théâtrale des histoires de **Rudyard Kipling**, au théâtre **Gas Station**, jusqu'au 21 décembre.

D'autres suggestions encore: Les marionnettes du **Manitoba Puppette Theatre** recréeront «**The Legend of Kiviuk**», un conte inuit, à la **Galerie d'art de Winnipeg**.

Ou encore faites un tour à «**L'Atelier du Père Noël**» au **Centre culturel franco-manitobain**. Les organisateurs nous



Trois paroisses disparues: Saint-Martin, Saint-Oyend et Saint-Daniel.

disent qu'une seule visite à l'Atelier est prévue, à 14h30, le samedi 13 décembre.

Aussi, l'Orchestre symphonique de **Winnipeg** présente leur «**Concert for Kids**», le dimanche 14 décembre, et le «**Family Christmas Fantasy**», les 20 et 21 décembre. Les deux concerts sont donnés à la **salle du Centenaire**.

**La Tougâterie: Vous jurez connaître tous les villages francophones au Manitoba. Connaissez-vous les villages de Saint-Daniel, Saint-Oyend ou Saint-Martin?**

Ces villages n'apparaissent aujourd'hui sur aucune carte de la province. Saint-Oyend et Saint-Daniel étaient des anciennes missions francophones. La troisième paroisse, Saint-Martin, n'a vraiment existé que sur papier!

Les trois paroisses se situaient dans la région de la Montagne. **Saint-Daniel**, fondé en 1900, était la première paroisse de la

montagne de **Pembina**. Un ensemble de circonstances a empêché son développement. Notamment l'absence de chemin de fer et la proximité des centres anglais forts et progressistes. La paroisse a été associée avec **Haywood** et a graduellement déperissé jusqu'à disparaître.

La paroisse de **Saint-Oyend** a été érigée en 1895. En 1899, l'endroit avait une population de 17 habitants. Dès le début du siècle, la paroisse perdait ses habitants. Puis, en 1902, l'église a été dévalisée par des individus venus de l'extérieur. Ça a été le coup de grâce.

En 1899, on avait prévu de construire une église à dix milles au nord de **Saint-Claude**, c'est-à-dire à mi-chemin entre **Saint-Claude** et **Portage-la-Prairie**. Cela aurait été la paroisse de **Saint-Martin**. Mais l'endroit ne s'est pas peuplé. Et le projet est resté sur papier!

Ces informations sont tirées de **Dom Paul Benoit et le Nouveau Monde, 1850-1915**, une thèse de **Maurice Dupasquier**, écrite en 1970. (Fournie par la **Société historique de Saint-Boniface**.)

## te'le'-horaire

du lundi 15 décembre au dimanche 21 décembre



### du lundi au vendredi

- 10h00 À votre rythme
- 10h30 Passe-partout
- Midi Première édition
- 12h30 D'une série à l'autre: **VERDI**: biographie de ce célèbre compositeur. En 14 épisodes.
- 17h00 Le vagabond
- 18h00 Ce Soir Manitoba
- 21h00 Le Téléjournal suivi de Le point, de la météo et des sports

### lun. 15 déc.

- 14h30 **Cinéma** **Safari express ou les Sorciers de l'île aux Singes**. Aventures. Avec **Ursula Andress** et **Jack Palance**.
- 18h30 **Country chaud**
- 19h00 **Le Clan Campbell** Les feux de l'automne. (1ère de 2).
- 19h30 **Poivre et sel** Arthur veut donner à sa femme un flacon de crème antirides pour Noël.
- 20h00 **Des dames de cœur** Véronique se joint à Claire, Lucie et Éveline pour leur dîner hebdomadaire.
- 22h15 **Le Parc des Braves** Un accident à l'arsenal de St-Malo va obliger Flore à prendre une décision concernant **Marcel Gagnon**.

### 22h45 Décibels

- Inv. **Jean Dorais**.
- 23h15 **Cinéma** **Le Blé vert**. Étude psychologique. Un adolescent timide, plein de pudeur et de délicatesse, rêve de devenir un grand poète (jap. 55).

### mar. 16 déc.

- 18h30 **Génies en herbe** St-Jean-Baptiste affrontent St-Paul.
- 19h00 **La clé des champs** Sans préjudice. Le père et la mère de **Françoise** traversent une crise et **Jean-Louis** en subit les retombées.
- 19h30 **L'agent fait le bonheur** Le ventriloque. **Juli** doit régler une prise d'otage impliquant un ventriloque et sa poupée.
- 20h00 **Anne... La maison aux pignons verts**

Comédie dramatique (2e de 4). Bien que son adaptation chez les **Cuthbert** ne se fasse pas sans heurts, **Anne** finit par gagner le cœur de ses nouveaux parents.

### 22h15 Dallas La grande classe.

23h15 **Cinéma** **La vie parisienne**. Comédie musicale. Se voyant trahi par sa maîtresse, un homme décide de faire la conquête des femmes du monde (fr. 77).

### merc. 17 déc.

- 14h30 **Le temps de vivre** Avec **Pierre Paquette**.
- 18h00 **Hebdo** Avec **Pierre Chevrier**, **Marc Laforge** et **Sylvie Robillard**. Réal.: **Philippe Vignon**.
- 19h00 **Star d'un soir** Inv. **Édith Butler**, **Nicole Leblanc** et **Guillaume Lemay-Thivierge**.
- 20h00 **Insolences d'une caméra**
- 20h30 **Le sens des affaires** Magazine économique.
- 22h15 **Bestsellers** **Le Nord et le Sud**. Saga. (4e de 12). Au Mexique, **Elkanah Bent** devenu officier supérieur de l'armée au grand étonnement d'**Orry** et de **George** envoie ceux-ci en mission-suicide.
- 23h15 **Cinéma** **Guépier pour trois abeilles**. Comédie satiri-

que. Avec **Rex Harrison**, **Susan Hayward**. Un homme convoque trois de ses anciennes maîtresses. Il leur écrit que sa santé chancelante lui laisse peu de temps à vivre et qu'il doit décider à qui léguer sa fortune (amér. 66).

### jeu. 18 déc.

18h30 **Les grands films** **La meilleure fille du monde**. Avec **Jennifer Jason Leigh**, **Eva Marie Saint** et **Jason Miller**. Une ballerine s'astreint à un régime alimentaire draconien. Elle est bientôt atteinte d'une anorexie presque irréversible (amér. 81).

20h30 **Ici Radio-Canada** **Les régions**. La Société Radio-Canada permet aux Canadiens de diverses régions du pays de mieux se connaître.

22h15 **Manon** **Le liens du sang**. Un jeune homme à la recherche de sa mère, vient s'écrouler sans connaissance dans les bras d'**Édith** en l'appelant «Maman».

23h15 **Cinéma** **Comme un boomerang**. Policier réalisé par **José Giovanni**. Avec **Alain Delon**, **Charles Vanel**. Le fils d'un industriel est arrêté pour le meurtre d'un policier. Le père tente de sauver son fils de la prison mais au cours de l'enquête on apprend qu'il fut lui-même un bagnard (fr. 76).

### ven. 19 déc.

14h30 **Cinéma** **C'est arrivé demain**. Comédie. Un journaliste reçoit chaque soir d'un mystérieux vieillard le journal du lendemain. Il est heureux de pouvoir prédire les événements jusqu'au jour où il apprend son décès pour le lendemain (fr. 44).

18h30 **Autoroute électronique** Avec **P. Guérin**, **Réal**, **Richard Simoens**.

19h00 **A plein temps** **La décision**. **Huguette** et **Guy** devront-ils se résigner à vendre le dépanneur?

19h30 **Le monde merveilleux de Disney**

20h30 **Contrechamp** Magazine d'information. (Prochaine émission, le vendredi 16 janvier 1987).

22h15 **Vivre en forme**

22h25 **Séries plus** **Mussolini et moi**. (3e de 5). Au Lac de Garde où il dirige un gouvernement fasciste fantôme, **Mussolini** est pressé par **Hitler** de faire exécuter son gendre pour trahison.

### sam. 20 déc.

12h50 **Nos espoirs 88** Tableau complet des sports d'hiver devant être présentés aux Jeux olympiques de **Calgary**.

18h00 **Juste pour rire!** Inv. **Clémence Desrochers**, **Jean-Jacques Vanier**, le Capitaine Bonhomme, **Claude Doyon**, **Daniel Prévost** et **Yves Rousseau**.

19h00 **Soirée du hockey** En direct de **Montréal**, les **Devils** du **New Jersey** affrontent les **Canadiens**.

22h15 **Télé-sélection F.I.S.T. (Fédération intersyndicale des transports)**. Drame social. Avec **Sylvester Stallone**, **David Huffman** et **Rod Steiger**. Dans les années 30, un jeune ouvrier est engagé par un syndicat de camionneurs comme organisateur (amér. 78).

### dim. 21 déc.

10h00 **Le Jour du Seigneur** Messe célébrée à la chapelle du **Gesù**, à **Montréal** par **Jacques Custeau**, prêtre.

12h00 **Rencontres** Inv. **Joseph Doré**, théologien.

12h30 **Cinéma** **El Norte**. Drame social. Deux Indiens du **Guatemala**, frère et sœur, décident de quitter leur pays natal et tentent d'at-

teindre illégalement les États-Unis, légendaire pays d'abondance, qui se trouve au Nord (amér. 83).

16h00 **Second regard Pour l'amour de demain**. Film racontant le cheminement spirituel d'**Irène Laure**, infirmière et militante socialiste française. Le drame de conscience qu'elle a vécu après la seconde Guerre mondiale.

18h30 **Les beaux dimanches** **Champs-Élysées à Québec**. Inv. **Édith Butler**, **Jean-Guy Moreau**, **Michel Rivard**, **Antoine Maillet**, **Alain Lamontagne**, les **Petits Chanteurs de la Maîtrise de Québec**, **Yves Duteil**, **Catherine Lara**, **Pierre Bachelet** et **Francis Lalanne**.

20h25 **Les beaux dimanches** **Soirée Kiri Te Kanawa**. Récital avec **Kiri Te Kanawa**, l'un des plus grands sopranos de notre époque, accompagnée par l'Orchestre symphonique de **Montréal** sous la direction de **Charles Dutoit**.

21h25 **Les beaux dimanches** **Annapurna**.



Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le service des communications au 786-0249.



# ... et l'Amérique

**Jem'en vais à Régina.** Le Cercle Molière a montré de façon indéniable que cette comédie de Roger Auger, écrite au début des années 70, a très bien vieilli.

C'est dire que les tics, les réflexes, bref, la mentalité des Franco-Manitobains a changé dans la forme au cours des années, mais que le fond reste pareil.

La pièce a établi un rythme rapide et nuancé dès les premières répliques. Les pauses, les manières et surtout le «timing» des personnages faisaient jaillir un comique touchant et humain.

Il y avait du naturel et du «vrai» qui soufflaient dans toutes les interprétations principales. Les rires nerveux de Raoul Ducharme (Ronald Séguin) lorsque, assis dans le salon, il ne savait plus quoi dire au boyfriend «angla» de sa fille. La tendresse et la compréhension dans la scène d'au revoir entre Julie (Suzanne Chartier) et P'tit Jean (Simon Boivin). L'affectation de Bernard (Jean Fontaine).

A souligner particulièrement: Germaine Gosselin-Marion, qui était superbe dans le rôle de Thérèse Ducharme. Elle incarnait avec brio et subtilité les petits pas décidés de cette mère de famille au coeur d'or et à la parole facile.

Le décor à deux étages de Réjean Labrie et de Joan Murphy comprenait une petite cuisine typiquement saint-bonifacienne. La possibilité de vraiment y frire des oignons et d'y faire bouillir de l'eau ajoutait au réalisme.

«Je m'en vais à Régina» frappait surtout par son unité d'ensemble. On nous a doucement introduit dans ce monde par la musique d'intro de Gérard Jean qui est passée des hauts-parleurs dans la salle à la radio dans la cuisine des Ducharme. Et on nous a pas lâché par la suite.

**«Il y a les indiens et il y a les cowboys, et ensuite il y a les indiens-cowboys». Voilà comment un journaliste a décrit le commu-**

**nicateur, musicien, poète et chansonnier, Winston Wuttunee.**

Avec 11 disques à son actif, Winston Wuttunee n'est pas nouveau dans le monde de la musique. Né sur la réserve indienne Red Pheasant en Saskatchewan, le chanteur a fait des tournées en Europe, au Canada et aux États-Unis.

Au mois de juillet dernier, lors du Big Valley Jamboree à Craven en Saskatchewan, il a joué en première partie avant les grands de la musique country: dont **Johnny Cash, Willie Nelson et Eddie Rabbit**. Le Jamboree a attiré au-delà de 60,000 personnes.

«Le plus grand choc ce n'était pas de jouer devant cette immense foule, note Winston Wuttunee, en souriant. Le grand choc c'était de voir ma photo à côté de celle de Willie Nelson sur l'affiche!»

Le spectacle que donnera ce philosophe-musicien au Foyer du Centre culturel franco-manitobain, les vendredi 12 et samedi 13 décembre, sera composé de chansons en anglais, en français et en Cree. Winston Wuttunee sera accompagné de deux chanteuses winnipegaises, Honey Hill et Ilana Zaramba, ainsi que du bassiste Richard Denesiuk. Le tout formant «**Winston Wuttunee and Not Quite White**», un nom qui nous donne, en clin d'oeil, l'humour et l'esprit de ce chanteur country-rock.

Winston Wuttunee profitera aussi de son séjour à Winnipeg pour enregistrer un second microsillon en Cree.

**En partant:** Annette Campagne, Jacques Lussier et Edmond Dufort donneront un spectacle au Café Summer Breeze, (au sous-sol de l'église Holy Cross, 252 Dubuc), à 20h30, le jeudi 18 décembre.

## DECEMBRE

**Winnipeg:** le Manitoba Puppet Theatre présente «The Legend of Kiviuq», à la galerie 8, de la Galerie d'art de Winnipeg, les 27, 28, 30 et 31 décembre et 2, 3, 4, 10, 11, 17, 24 et 25 janvier, spectacles à 13h et à 15h.

# Le maître et ses élèves



Marcel Debreuil

**Marcel Debreuil n'a pas de mal à concilier les métiers d'artiste et de professeur d'art. Sa philosophie est la même dans son studio que dans sa salle de classe: une progression vers la liberté et le «positif» dans l'art.**

«Il y a tellement d'artistes qui me disent qu'ils cherchent leurs idées dans le noir. Je préfère chercher dans la clarté, où j'ai plus de chances de trouver ce que je cherche.»

Pour Marcel Debreuil, cet optimisme devant le dessin et la peinture est une attitude qui sied bien aux jeunes d'aujourd'hui. Ceux-ci ne sentent plus nécessairement le besoin de tester tous les extrêmes comme d'autres générations avant eux. Ils ont généralement une meilleure compréhension et sont plus sûrs d'eux.

Ce mouvement vers le positif dans l'art dont parle l'artiste, qui revient d'une exposition solo à la Maison du Québec à Londres, prend de l'ampleur au Canada. On parle de «dream realism», qu'on pourrait fort bien rendre par «oniro-réalisme».

«Les Manitobains vivent dans une province stable à l'intérieur d'un pays stable, poursuit Marcel Debreuil. La spontanéité et l'idéalisme qui sont le produit de nos conditions de vie faciles sont peut-être ce que nous avons de mieux à offrir au monde de l'art.»

«Les Européens en général ne cherchent pas la sophistication ou le réactionnaire chez un peintre canadien. Ils cherchent quelque chose qui est inspirant et qui évoque la liberté.»

Une partie de cette liberté dans l'art se gagne dans l'apprentissage de notions de base. Après une dizaine d'années d'enseignement, Marcel Debreuil a mis au point un programme d'art pour les étudiants de neuvième année qui espèrent-il, pourra être utilisé dans toutes les écoles manitobaines.

Les leçons, qui sont disponibles à des particuliers sur vidéo, se veulent une introduction à la perspective, aux proportions, à la lumière et au design. Chaque exercice touche les éléments suivants: l'observation, la mémoire, la logique et le jugement.

## Une lacune

«Ce genre de programme n'existe pas actuellement dans les écoles de façon standardisée. Et je crois que c'est une sérieuse lacune, parce qu'en plus de l'élément créatif, l'art est un excellent outil de raisonnement et de mémoire.»

L'exposition «Marcel Debreuil et compagnie» (au Centre culturel franco-manitobain jusqu'au 3 janvier) comprend, en plus des toiles de l'artiste, des dessins de ses élèves de 9e année et des peintures de trois amis londoniens de Marcel Debreuil.

## LE CALENDRIER PROVINCIAL

### Samedi 13

**Saint-Boniface:** L'atelier du Père Noël, au Centre culturel franco-manitobain (233-8972).

**Saint-Boniface:** La Guignolée part du Centre culturel franco-manitobain, à 19h.

**Saint-Boniface:** Winston Wuttunee au Foyer du Centre culturel franco-manitobain.

**Saint-Boniface:** Souper et soirée dansante de Noël du club Éclipse 79, à 17h30, salle Langevin, 210 rue Masson. (Renseignements: 237-7151). Prix du billet: 7,50\$.

### Dimanche 14

**Saint-Boniface:** Déjeuner aux crêpes organisé par le comité de parents des guides et scouts de Saint-Boniface, de 9h à 14h, au sous-sol de la Cathédrale (Diane Schipper 233-0942).

### Mardi 16

**Saint-Malo:** Dîner et après-midi récréatif organisé par le cercle de Saint-Malo des Filles d'Isabelle pour les clients de l'Atelier de la Rivière-Rouge, à partir de midi au club Noret.

### Samedi 20

**Winnipeg:** le Prairie Theatre Exchange présente «The Paperbag Princess & Other Stories de Robert Munsch, jusqu'au 4 janvier.



Le président de l'Alliance française, le juge George Lockwood et le directeur, Michel Mercadié. Les gravures sur bois de David Umholtz et de Andrew Valko sont en montre à l'Alliance, 106, rue Osborne jusqu'au 5 janvier.

## Major & Minor

### Musical Supplies Ltd.

Nous acceptons présentement les inscriptions au programme de clavier destiné aux jeunes enfants pour la session débutant en janvier 1987.

- Adapté aux jeunes de 4 à 8 ans.
- Enseigné dans un environnement de groupe stimulant.
- La responsable du département a son diplôme d'enseignement.
- L'instruction est disponible soit en français, soit en anglais.
- Le programme du cours est offert en anglais ou en français avec des activités particulières qui démontrent le folklore des cultures.
- L'instrument peut être fourni dans votre maison pour les sept premières semaines.
- Le cours sert d'introduction au clavier, au piano et à l'orgue.

N'hésitez pas à nous appeler pour connaître gratuitement le niveau de votre enfant que nous jugerons chez vous.

\* Cours disponibles en français sur d'autres instruments pour les adultes et les enfants

354, rue Marion, St-Boniface

Tél.: 233-7232



## Festival du Voyageur

### CENTRE D'ARTISANAT

Le Festival du Voyageur offre des kiosques aux exposants désirant vendre leurs produits d'artisanat au sous-sol de la Cathédrale de Saint-Boniface pendant le Festival.

Les exposants intéressés devront louer un kiosque d'exposition pour une période de huit jours consécutifs et seront responsables de leur propre table pendant les heures d'ouverture.

**Dates d'ouverture:** du dimanche 15 février au dimanche 22 février 1987.

Nous nous intéressons à tout ce qui peut avoir trait au thème du Festival du Voyageur.

Les intéressés(es) sont priés(es) de s'adresser à:

Denis Lavergne  
Coordonnateur des expositions et de l'artisanat  
Festival du Voyageur  
768, avenue Taché  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 2C4  
Tél.: (204) 237-7692



# Les confessions de deux ex-entraîneurs

L'un trouve l'expérience «relaxante». L'autre ne peut pas supporter d'être dans l'arène lorsque son ancienne équipe dispute un match. Pourtant les deux étaient entraîneurs dans la Ligue Hanover-Taché l'an dernier.

En tant que commissaire de

## HANOVER-TACHÉ

### Classement général (au 9 décembre 1986)

#### Division Nord

	G	P	N	T
Sainte-Anne	7	3	0	14
Landmark	5	2	0	10
Steinbach	5	3	0	10
Ile-des-Chênes	4	4	0	8
Lorette	2	7	0	4

#### Division Sud

	G	P	N	T
Grunthal	5	2	0	10
Saint-Pierre	5	4	0	10
Saint-Malo	4	4	0	8
Mitchell	2	6	0	4
La Broquerie	1	5	0	2

la ligue, Allan Snyder, l'entraîneur des As de Sainte-Anne en 1985-86, assiste régulièrement aux parties de la HTHL.

«J'aime encore aller voir les matchs, explique-t-il. Je trouve cela très relaxant. Je m'amuse beaucoup, surtout cette année. Maintenant que je suis seulement commissaire, c'est beaucoup plus facile de prendre des décisions. L'an dernier, j'étais commissaire et entraîneur en même temps.»

«La vraie raison que je ne suis pas entraîneur cette année, ajoute l'ancien joueur des As, c'est que je vais prendre cinq semaines de vacances en février. Ce n'aurait pas été juste pour l'équipe si j'avais quitté avant que la saison soit terminée.»

Et lorsque son ancienne équipe joue, est-il aussi «relax»? «Je sympathise un peu avec le nouvel entraîneur, concède-t-il en riant. L'équipe a cinq ou six nouveaux joueurs. Ça va prendre un peu de temps avant qu'ils s'intègrent à l'équipe. Par contre, Rick Lévesque (l'entraîneur des As cette année) ne semble pas avoir perdu trop de cheveux encore!»

Pour Roy Seidler, l'entraîneur des Habs de La Broquerie l'an dernier, c'est une toute autre situation. Il n'a, jusqu'à présent, assisté qu'à un match de son ancienne équipe. Et ceci, un peu par hasard.

«C'était le match contre Sainte-Anne, raconte le directeur de l'école de Lorette. Henri Turenne (l'ancien gérant des Habs) et moi-même curlions à Sainte-Anne. On avait fini vers les neuf heures.»

«Alors j'ai dit à Turenne: demandons au moins le score de la partie. Quelqu'un a dit: c'est six à trois. On s'est dit: d'accord. Ensuite, on s'est dit: si on allait voir qui mène de trois buts? Et c'était La Broquerie! Alors on a payé nos trois piastres très volontiers!»

«Je trouve ça excessivement difficile d'assister à un match comme spectateur, confie Roy Seidler. Avec les saisons tu te rapproches de ces personnes. Et ça te donne un sentiment étrange de ne plus être avec eux.»

«Ça me manque, poursuit l'entraîneur de l'équipe bantam de La Broquerie. À un point tel que je me surprends à écouter la radio tôt le matin pour connaître le résultat des matchs du soir d'avant.»

Pourquoi avoir quitté l'équipe alors? «De nos jours, pour être un bon entraîneur, il faut que tu aies un certificat. Le hockey, ça n'a jamais été un sport auquel j'excelsais. Mon fort, c'était le base-ball.»

«Alors bien que je connais-

sais l'aspect psychologique de l'entraînement, je sentais que je n'avais vraiment pas toutes les connaissances techniques pour être un vraiment bon entraîneur. L'an dernier, on a perdu quelques parties dont certaines, je pense, de ma faute!»

«Cet hiver, je suis un cours d'entraîneur niveau 2. Je veux améliorer mes connaissances techniques du hockey, pour trouver ces dix pour cent de connaissance en plus qui feraient de moi un meilleur entraîneur.»

Maintenant si seulement Roy Seidler suivait les mêmes cours de relaxation qu'Al Snyder. On pourrait connaître sa fiche de victoires et pertes. En tant que spectateur, évidemment!

Lucien CHAPUT

## Plutôt une rivalité qu'une guerre

La question s'impose. Combien de fois peut-on assister à un match Sainte-Agathe/Saint-Jean-Baptiste avant que tout le monde ne s'écœure?

D'après l'un des responsables des Knights de Sainte-Agathe de la Ligue Red River Valley International, trop souvent, c'est juste le bon montant, merci!

### RED RIVER VALLEY INTERNATIONAL

Avec la disparition de l'équipe de Miami, Altona, Dominion City, Sainte-Agathe et Saint-Jean-Baptiste devront s'affronter six fois au courant de la saison régulière.

«Le monde aime ça, affirme Guy Bilodeau des Knights de

Sainte-Agathe. Le monde ne se tannera pas de nous voir jouer contre Baptiste. Les spectateurs vont aimer ça.»

«Les joueurs aussi vont aimer ça, poursuit Guy Bilodeau. Il n'y aura pas de grudge-matches. C'est plutôt une rivalité. C'est de trouver lequel des deux temps sera le meilleur.»

«Quand on a su qu'il y aurait seulement quatre équipes dans la ligue cette année, on s'inquiétait que nos joueurs ne seraient plus intéressés à jouer. Ça n'a pas été le cas pantoute.»

«Ça va être une bonne saison, ajoute le responsable des Knights. Ça va être une bonne saison parce que ça va être du bon hockey. Dominion City patine vite. Saint-Jean-Baptiste a une meilleure équipe que l'an dernier. Ça s'annonce très bien pour la saison.»

Lucien CHAPUT

### VITE LU VITE SU

**Saint-Claude** — Le premier bonspiel de la saison a réuni 16 équipes, quatre de moins que l'année dernière, du 5 au 7 décembre. Les participants venaient de toute la région: de Portage-la-Prairie, de Winnipeg, de Treherne, de Rathwell et de Saint-Claude.

L'équipe de Norbert Philippot a remporté le tournoi dans la première catégorie devant celle de Brent Earle. Dans la deuxième catégorie, l'équipe de Rita Trémorin a devancé celle de Henri Dacquay et dans la troisième catégorie, l'équipe d'Auguste Chaperon s'est classée première et celle de Jamie Wareham seconde.

D'autre part, 100 billets de lotterie ont été vendus au prix de 20\$ le ticket. Michel Viallet a gagné 500\$, Larry Major, Denis Bazin, Roméo Marchand, Lionel Trémorin et Marc Bazin ont reçu 100\$ chacun.

Le prochain bonspiel aura lieu du 16 au 18 janvier.

**Saint-Malo** — L'atelier de la Rivière-Rouge, propriétaire de l'ancien curling, n'attend plus que le feu vert des conseillers pour démolir le bâtiment.

La plupart du matériel mis en vente a trouvé preneur en la personne d'un électricien local.

Ne restent plus que les portes et les fenêtres à récupérer.

**Province** — Le Festival du Voyageur célébrera sa dix-huitième saison durant la semaine du 13 au 22 février 1986. Pour lancer le Concours des barbues, il y aura une soirée d'inscription pour les concurrents le jeudi 11 décembre 1986.

Les Voyageurs qui désirent s'inscrire à la catégorie Barbe Festival (rasée), devront se rendre le 11 décembre entre 19 et 22 heures à la Brasserie Molson située au 721, rue Furby.

Il y a trois catégories ouvertes à tout le monde, soit: la Barbe du Voyageur, la Barbe taillée, la Moustache Molson. Les personnes intéressées à ces catégories pourront s'inscrire chez les barbiers commanditaires ou à l'Hôtel Pembina, le 12 février 1987 à compter de 19 heures. Des formules d'inscription peuvent aussi être ramassées au bureau du Festival, 768, avenue Taché.

Les gagnants des premiers (1er) prix de l'an dernier ne peuvent pas s'inscrire dans la catégorie où ils ont gagné, mais peuvent s'inscrire dans n'importe quelle autre catégorie. La date limite pour les inscriptions est le vendredi 13 février 1987.

## SOUTH CENTRAL INTERMEDIATE

### Classement général (au 4 décembre 1986)

	G	P	N	T
MacGregor	3	1	0	6
Notre-Dame	3	1	0	6
Saint-Claude	3	1	0	6
Bruxelles	3	2	0	6
Holland	3	2	0	6
Somerset	2	2	0	4
Oakville	1	3	0	2
Gladstone	1	3	0	2
Mariapolis	0	4	0	0

### Classement individuel (au 4 décembre 1986)

	B	P	T
Shaun Hulme (MacGregor)	7	11	18
Larry Jonasson (MacGregor)	7	7	14
Doug McLeod (St-Claude)	7	5	12
Gérald Ricard (St-Claude)	4	7	11
Scott Burgess (Somerset)	3	8	11
Tim Boschman (MacGregor)	5	6	11
Mike Vigier (Notre-Dame)	5	5	10
Lucien Mangin (Bruxelles)	5	5	10
Garry Single (Bruxelles)	5	5	10
Jean Delaquis (Notre-Dame)	3	6	9

### Salle du Centenaire C. de C.

## BINGO

410 De Salaberry le dimanche — 19h30

ligne du haut  
500\$  
13 numéros

Empty House  
1 900\$  
41 numéros

Bonanza 3 000\$

## Sainte-Agathe attend sa revanche

Réservez vos dimanches durant les prochains mois. Car il semblerait que ce soit la journée préférée pour les affrontements traditionnels entre Baptiste et Sainte-Agathe.

Le premier match a eu lieu dimanche 7 à Sainte-Agathe. Le compte final: Saint-Jean 9, Sainte-Agathe 4. Pas grave! Ils se rencontreront encore 5 autres fois d'ici février.

«Ce qui est arrivé, explique Paul Gilmore, qui était là «comme spectateur», c'est que Sainte-Agathe a eu 27 punitions et Saint-Jean en a eu 13. C'est peut-être ça qui a fait la différence.»

«Les arbitres ont perdu le contrôle dès que la rondelle a été échappée, suggère Guy Bilodeau des Knights de Sainte-Agathe. On dirait qu'ils avaient oublié que c'est une ligue où les mises en échec sont permises. À part les arbitres, c'était une vraiment bonne partie.»

Il n'y a pas de doute aussi que les Royals de Baptiste sont un peu plus forts que l'an dernier. «On est aussi bon, sinon meilleur que l'an dernier», affirme Paul Gilmore.

L'ajout d'anciens joueurs des Stampede de Morris? «Ça peut rien que nous aider», poursuit le directeur de la Caisse pop de Baptiste.

Les noms des recrues à retenir? Rod Brown, un gardien de but de Lowe Farm; Don Hildebrand, défenseur de Morris; Guy Carrière, un ancien Warrior de Saint-Malo; Robert Bouchard, un Québécois qui enseigne à Baptiste; Al Semens et Rod Brockie.

L.C.



SERVICE DE LIVRAISON À DOMICILE À WINNIPEG

SPIRITUEUX, VINS ET BIÈRE  
Faites vos achats chez vous, à votre aise.

PAIEMENT À LA LIVRAISON: 3,75\$  
CHACQUE CAISSE SUPPLÉMENTAIRE (caisse complète ou incomplète) 0,25\$

Du lundi au samedi, la livraison est faite le jour même. Veuillez téléphoner entre 9 h et 17 h. Conducteurs cautionnés.

N° DE TÉLÉPHONE: 475-8577



MANITOBA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS



Joyeux Noël et Bonne Année à tous  
de la part de

**Dawson/rail MOTOR INN**

LORETTE, MAN.  
878-3701

**Chancey's**  
BAR & DANCING

Quelque chose de spécial  
à chaque soirée de la semaine!

**Occasions**

Restaurant familial  
avec permis de boissons

**D.H. VIDEO**

Location de films VHS

Visitez nous pendant les fêtes!

## SECTION SPÉCIALE

Les commerçants du Manitoba rural  
vous présentent  
leurs plus sincères vœux pour les fêtes.



A Bonjour le maître et la maîtresse  
Et tout le mond' de la maison. (bis)

B Pour le dernier jour de l'année  
La Ignolé' vous nous devez. (bis)

C Si vous voulez rien nous donner.  
Dites-nous lè-e  
On emmènera seulement  
La fille aînée. (bis)

D On lui fera fair' bonne chère,  
On lui fera chauffer les pieds. (bis)

C On vous demande seulement  
Une chignée  
De vingt à trente pieds de long  
Si vous voulez-e. (bis)

D La Ignolé', la Ignoloche,  
Mettez du lard dedans ma poche! (bis)

C Quand nous fûm's au milieu du bois,  
Nous fûm's à l'ombre;  
L'entendais chanter le coucou  
Et la colombe. (bis)

A Rossignolet du vert bocage,  
Rossignolet du bois joli. (bis)

B Eh! va-t-en dire à ma maîtresse  
Que je meurs pour ses beaux yeux. (bis)

C Toute fill' qui n'a pas d'amant,  
Comment vit-elle?  
Ell' vit toujours en soupirant,  
Et toujours veille. (bis)

Joyeux Noël  
et bonne année  
à tous  
nos clients.

Saint-Claude  
Lucky Dollar Foods

Votre épicerie  
locale

Tout le personnel de  
St-Claude Lucky Dollar Foods

Gilles et Dawn Chappellaz —  
propriétaires

379-2413



À l'occasion des fêtes,  
nous aimerions souhaiter  
à tous nos membres  
nos meilleurs vœux pour un

Joyeux Noël  
et une  
Bonne heureuse  
et sainte année!

Le Conseil de la coopération du Manitoba  
Louis Molin, président

Denis Maynard Edmond Beaudry  
Louis Bernardin Gérald Dorge  
Jeannette Filion-Rosset Raynald Labossière



**Joyeux Noël  
et bonne année!**

**BARNABÉ & SAURETTE  
INSURANCE AGENCY LTD.**

— Agents d'assurance indépendants

**AUTOPAC**  
PROTECTING MANITOBIANS ON THE ROAD

- 181, rue Caron, Saint-Jean-Baptiste  
Richard Barnabé — 758-3408

- Immeuble municipal, Letellier  
Paul Saurette — 737-2681

- Sous-sol de la caisse, Sainte-Agathe  
Norman Barnabé — 882-2276



**Derksen  
Printers**

L'éditeur du Carillon - le  
journal qui couvre les événe-  
ments dans le Sud-Est  
comme la rosée.

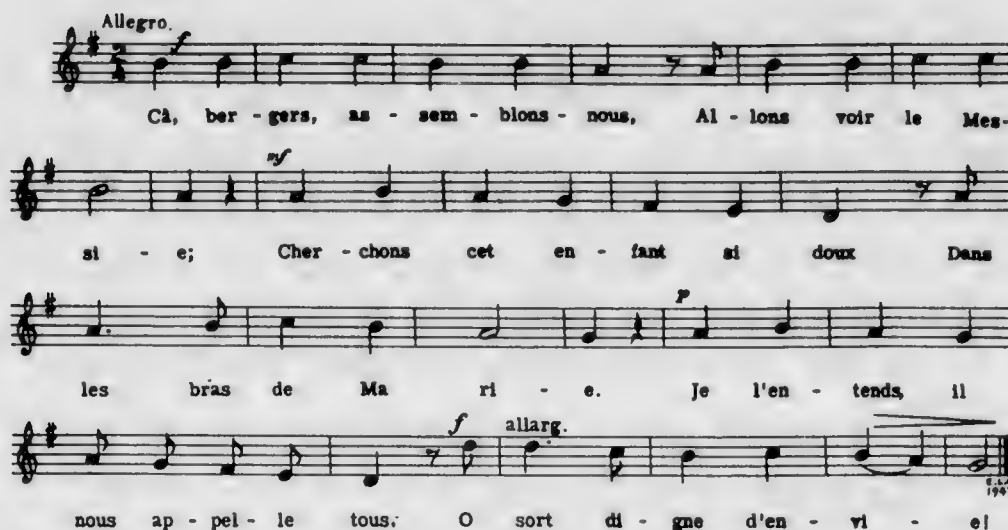
Nous espérons continuer à  
servir la communauté franco-  
phone à travers La Liberté.

**Joyeux  
Noël  
et  
bonne  
année  
à tous!**



**The Carillon**  
News That Matters To People

## Çà, bergers



2—Laissons là tout le troupeau,  
Qu'il erre à l'aventure,  
Que sans nous sur ce coteau  
Il cherche sa pâture.  
Allons voir dans un petit berceau  
L'auteur de la nature.

3—Que l'hiver par ses frimas  
Ait endurci la plaine,  
S'il croit arrêter nos pas,  
Cette espérance est vaine.  
Quand on cherche un Dieu rem-  
pli d'appas,  
On ne craint point la peine.

4—Sa naissance sur nos bords  
Ramène l'allégresse;  
Répondons par nos transports  
À l'ardeur qui le presse;  
Secondons par de nouveaux ef-  
forts  
L'excès de sa tendresse.

5—Dieu naissant, exauce-nous,  
Dissipe nos alarmes;  
Nous tombons à tes genoux,  
Nous les baignons de larmes;  
Hâte-toi de nous donner à tous  
La paix et tous ses charmes.



De Noël  
et du Nouvel An  
Nous ne faisons  
pas de tourments  
Si comme  
PIC et NIC  
On sait assouvir  
les gourmands  
N'importe quand,  
surtout maintenant  
Commandez un vrai  
PIQUE-NIQUE!!!

Nous sommes imbattables!  
Toujours heureux de préparer  
la meilleure bouffe qui soit  
pour toutes vos occasions!

**PIC & NIC**

Saint-Adolphe (Manitoba) 883-2204

Propriétaires: Clément et Jacqueline Bédard  
Gérante: Lorraine Rondeau



**Joyeux  
Noël!**  
**Sainte-Anne  
TV & Audio**

Sainte-Anne-des-Chênes  
(Manitoba)

Service  
et vente

Téléphone: 422-5486

Propriétaires:  
Georges Desrosiers  
&  
Martial Tougas

**La Broquerie  
Transfer Ltd.**

Propriétaires: G. Tétrault et fils

*Joyeux Noël et bonne année  
de la part des directeurs et des employés*

Roland Brisson  
Léon Normandeau  
Robert Nadeau

Germain Rocan  
Emile Beaudry  
Robert Mireault

Marcel Simard  
Gérard Nadeau  
Fernand Boily

La Broquerie 424-5312

Winnipeg direct 424-5220



# Sainte nuit

*ppp*

1- O nuit de paix! Sain - te nuit! Dans le ciel l'as - tre luit;  
2- O nuit de foi! Sain - te nuit! Les ber-gers sont ins-truits;

Dans les champs tout re - pose en paix. Mais sou- dain, dans l'air pur et frais,  
Con- fi- ants dans la voix des cieux, Ils s'en vont a - do - rer leur Dieu;

*mf*

Le bril-lant chœur des an - ges Aux ber-gers ap - pa - raft.  
Et Jé - sus en é - chan- ge Leur sou-rit ra- di - eux.

*ppp*

3- O nuit d'a- mour! Sain - te nuit! Dans l'é- table, au- cun bruit;  
4- O nuit d'es- poir! Sain - te nuit! L'es- pé - rance a re - lui :

Sur la paille est cou- ché l'En-fant Que la Vierge en-dort en chan- tant;  
Le Sau- veur de la terre est né; C'est à nous que Dieu l'a don - né.

*mf*

Il re - pose en ses lan- ges Son Jé - sus ra- vis - sant  
Cé - lé - brons ses lou - an - ges: Gloire au Verbe In- car - né!



**La Broquerie Lumber Ltd.**  
Boite 160, 184, rue Main, La Broquerie (MB) R0A 0W0  
Tél.: 424-5333/424-5361 Winnipeg, direct: 284-2081

## TERRA HOMES

- quincaillerie
- peintures Kem Paints
- fenêtres
- cheminées
- loyer d'équipement
- ciment Redi-mix
- tapis
- croûtes pour foyer
- bois de charpente "rough lumber"

*Nous nous spécialisons dans le bois de charpente local.*

*De la part de la gérance et du personnel, un joyeux Noël et une bonne année à tous!*



**Joyeux Noël!**



**Bonne Année!**

**W.M. DYCK & SONS  
(1978) LTD.**

Niverville 388-4727 Winnipeg 284-0770

## Les Boiseries Rino-Rachelle

Objets d'artisanat en bois  
(lampes, tables, verres à vin,  
cadres pour peintures, etc.)

*fait sur commande!*

**Rino et Rachelle  
Ouellet  
424-5529**

**Joyeux Noël!**



**meilleurs souhaits  
de paix, santé  
et bonheur  
à l'occasion de  
Noël et de la Nouvelle Année!**

Cinq succursales au Manitoba pour vous servir.

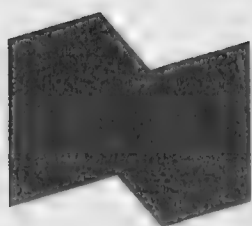
**René Gobeil, directeur  
Saint-Pierre-Jolys  
(Manitoba)  
Tél.: 433-7442**

**Bernard Charron, directeur  
179, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-4983**

**René Lambert, directeur  
Saint-Jean-Baptiste  
(Manitoba)  
Tél.: 758-3393**

**Ken McMurdo, directeur  
191, rue Lombard  
Winnipeg (Manitoba)  
Tél.: 944-9315**

**Brian Fortier, directeur  
404, avenue Taché  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-8952**



**BANQUE  
NATIONALE  
DU CANADA**



**Nos meilleurs vœux  
pour Noël  
et le Nouvel An**

**Merci pour  
votre appui!**

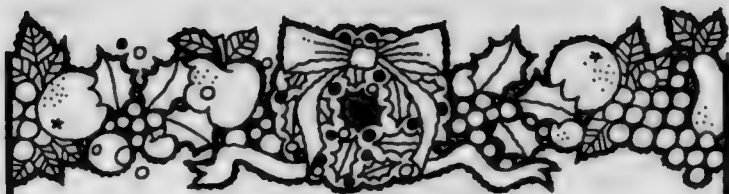
**Saint-Léon  
Textiles  
et service  
de draperies**

**Tél.: 744-2765**

**Propriétaires:  
Richard et Linda Grenier  
et famille**

**Tous genres de  
draperies fabriquées  
sur mesure.**





Joyeux Noël

## Épicerie Sainte-Anne Lucky Dollar Food

Sainte-Anne-des-Chênes, Manitoba

Épicerie, viande fraîche, fruits,  
coupe de viande sur commande

Pour vous servir, nous acceptons  
les factures d'hydro, téléphone, etc.

### HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au samedi 9h00 à 18h00  
Ouvert vendredi jusqu'à 21h00

Propriétaire: André Desrochers

Téléphone: 422-5356

*Meilleurs voeux  
de la saison  
à tous nos amis  
francophones*

## A.K. Penner & Sons Building Centre

Clearspring Village Mall  
Steinbach (Manitoba)  
326-1325  
284-5116 (Winnipeg)

Joyeux Noël!

## Joe's Meat & Groceries

Sainte-Agathe (Manitoba)

• magasin général •

Épicerie - viande fraîche - légumes  
fruits - quincaillerie  
viande coupée sur commande

Tél.: 882-2266 Jean R. Champagne, propriétaire



2  
Toi que Noël planta chez nous  
Au saint anniversaire,  
Joli sapin, comme ils sont doux,  
Et tes bonbons et tes joujoux,  
Toi que Noël planta chez nous,  
Par les mains de ma mère

3  
Mon beau sapin, tes verts sommets  
Et leur fidèle ombrage,  
De la foi qui ne ment jamais,  
De la constance et de la paix,  
Mon beau sapin, tes verts sommets  
M'offrent la douce image.



*Profitez des spéciaux  
de Noël*

## du Marché Mulaire à Saint-Pierre-Jolys

Crème glacée MODERN, 4 litres	3,47\$
Champignons NO NAME, 283 mL	59¢
Jeunes dindes — catégorie utilité	
7 à 15 livres	lb 1,28\$
Rôti de croupe — sans os	lb 2,88\$
Pamplemousse rose	29¢
Jus de clamato MOTT'S	1,36 litres 1,79\$

De la part de Marcel, Camille  
et le personnel,  
Joyeux Noël,  
santé, paix et bonheur  
dans la nouvelle année

**Le Marché Mulaire**  
433-7498

Joyeux Noël

## Ameublement Saint-Pierre Ltée

Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)

Distributeur de

**Inqlis**

Propriétaires: Maurice Hébert  
et Jacques Préfontaine  
Téléphone: 433-7978

Bonne année!



Un joyeux Noël  
à tous nos amis!

## Pittet Lucky Dollar Foods

Somerset, Manitoba

Tél.: 744-2717

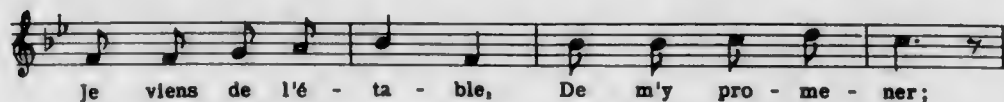
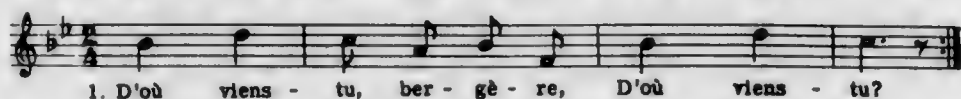
Gérance:

Léo et Alice Pittet

Bonne année!



# D'OÙ VIENS-TU, BERGÈRE?



\*

2. --Qu'as-tu vu, bergère, }  
 Qu'as-tu vu? } bis  
 --J'ai vu dans la crèche  
 Un petit enfant  
 Sur la paille fraîche  
 Mis bien tendrement.

\*

3. --Rien de plus, bergère, }  
 Rien de plus? } bis  
 --Saint' Marie, sa mère,  
 Sous un humble toit;  
 Saint Joseph, son père,  
 Qui tremble de froid.

\*

4. --Rien de plus, bergère, }  
 Rien de plus? } bis  
 --Y a le boeuf et l'âne  
 Qui sont par devant,  
 Avec leur haleine  
 Réchauffent l'enfant.

\*

5. --Rien de plus, bergère, }  
 Rien de plus? } bis  
 --Y a trois petits anges  
 Descendus du ciel  
 Chantant les louanges  
 Du Père éternel.

\*



**Taché  
Tomboy**

Lorette (Manitoba)  
Téléphone: 878-2510

Les spécialistes  
en viande fraîche, fruits,  
légumes et épicerie.

Nous envoyons nos meilleurs  
vœux de l'année aux gens  
de Lorette et à nos voisins!

**Joyeux Noël  
et meilleurs vœux  
pour la nouvelle année!**

**Pâtisserie Freynet**  
Sainte-Anne (Manitoba)

R0A 1R0

Tél.: 422-5943

Pourvoyez pour toutes occasions:  
mariages • soirées sociales • banquets  
- tourtières - brioches, etc.



**Renald Parent  
et le personnel**

désirent souhaiter  
à leurs nombreux clients et amis

**Joyeux Noël  
et une bonne année**

**PARENT SEED  
FARM LTD.**



Tél.: 737-2625, Saint-Joseph

Fournisseurs de semences de première qualité  
depuis 1967

## MEILLEURS VOEUX



**Votre caisse populaire ...**

**La différence à votre service !**





**Meilleurs  
VOEUX de la saison**  
à tous les contribuables et résident(e)s  
**MUNICIPALITÉ RURALE DE TACHÉ**

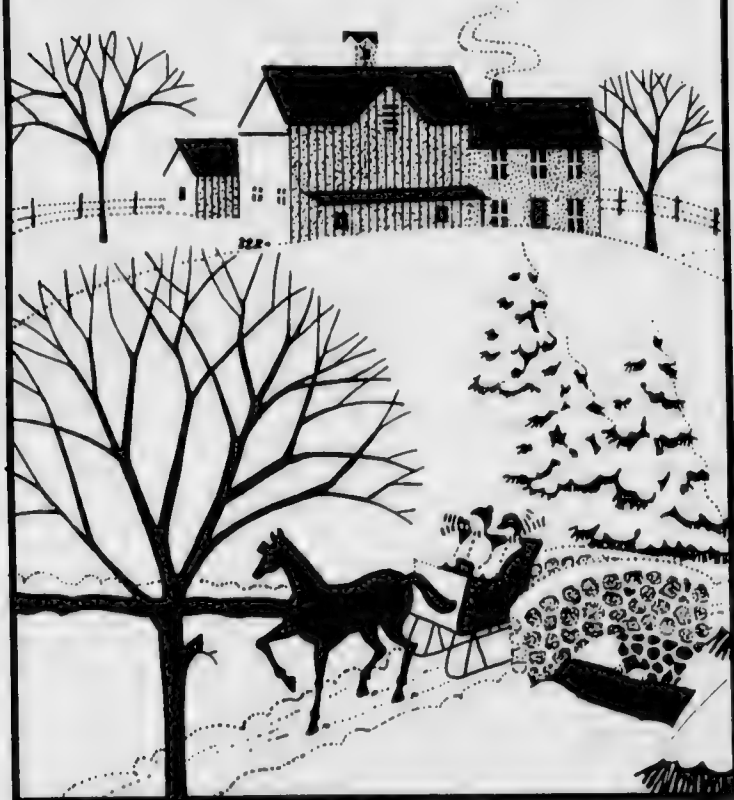
Préfet: Marcel Roch  
Conseillers: Maurice Gobeil, Walter Plett,  
Mel Unger, Louis Ross  
Paul Lebrun, William Danylchuk  
Secrétaire-trésorier: Emile Laurin  
Assistants: Mme Marie Jeanson,  
Mme Eveline Foisy



**Sabourin  
Seed Service Ltd.**  
C.P. 340, Saint-Jean-Baptiste (Manitoba)

*Semence pedigree  
contractant de cultures spéciales*

Téléphone: 758-3595 ou 758-3452 Télex: 07-55851  
Entreprise familiale au service de la région!!!  
Philippe, Roger et Aimé Sabourin  
De la part de la direction et des employés,  
nous vous souhaitons joyeux Noël,  
santé, paix et bonheur dans la nouvelle année!




**Meilleurs souhaits de bonheur  
pour la saison des fêtes  
à tous nos amis et clients!**


**RIVERSIDE WELDING**  
vente • réparation • pièces  
Propriétaire: Claude Trudeau  
Ile-des-Chênes (Manitoba) Tél.: 878-3164

**NOËL**

**Joyeux Noël & Bonne Année  
à tous nos clients et amis!**  
**Que ces fêtes vous apportent  
joie, santé et bonheur!**

**La Chaumière**  
Restaurant familial licencié  
La Broquerie (Manitoba)  
Téléphone: 424-5574  
Propriétaires: Les Ciboulettes

**Meilleurs Voeux  
du  
Salon  
funéraire  
Ed Budz**  
Somerset  
Tél.: 526-2380  
Ed & Betty Budz  
Gilbert Lafrenière

**PHARMACIE  
SEINE  
PHARMACY**

Prescriptions  
Remèdes patentés

Sainte-Anne-des-Chênes  
(Manitoba)  
Gilbert Dupas, pharmacien  
Tél.: 422-8226

*Nos meilleurs voeux  
à tous!*

## *Les Anges dans nos campagnes*



1. Les an - ges dans nos cam - pa - gnes Ont en - ton -  
né l'hym - ne des cieux, Et l'é - cho de nos mon -  
ta - gnes Re - dit ce chant mé - lo - di - eux:  
REFRAIN  
Glo - - - - ri -





## Roy Légumex Inc.

Saint-Jean-Baptiste (Manitoba)  
Téléphone: 758-3597 ou 758-3560

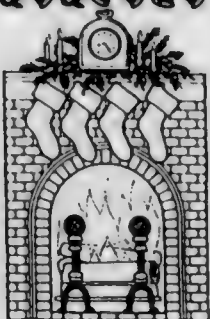
Appelez-nous  
ou venez nous voir  
demandez  
Richard, Florent ou Robert

### AGRICULTEURS

La culture des légumes secs a commencé au Moyen-Orient il y a des milliers d'années et s'est répandue à travers le monde. Mais aujourd'hui c'est le reste du monde qui fournit des pois, des lentils et des fabebeans à Israël et aux pays arabes.

Chez Roy Légumex, nous sommes fiers d'être l'une des principales compagnies canadiennes spécialisées dans l'exportation de ces produits aux 4 coins du monde. Nous vous invitons à vous joindre aux centaines de cultivateurs des Prairies qui partagent avec nous les bénéfices dérivés de la production des légumes secs.

**Le personnel de Roy Légumex Inc.**  
souhaite à tous un joyeux Noël  
et une nouvelle année remplie de bonheur,  
de santé et de succès.



**Meilleurs souhaits**

**pour la  
saison des fêtes!**  
de

**Jean et Rose  
Desautels  
de l'hôtel**

**d'Ile-des-Chênes**

**Ile-des-Chênes**

**878-2847**

**Joyeux  
Noël!**

**Saint-Claude  
Trading**

**Saint-Claude  
(Manitoba)**

**Téléphone:**

**379-2421**

**Propriétaire:**

**Emile Boille**

**Bonne  
année!**

# Nu-Fashion

Jolys Est  
Saint-Pierre-Jolys  
(Manitoba)  
433-7683



*De la part de Frank Novak  
et son personnel,  
un sincère joyeux Noël  
et une sainte année  
à tous nos amis francophones!*



**Joyeux Noël!**

de la part de tous  
les employés

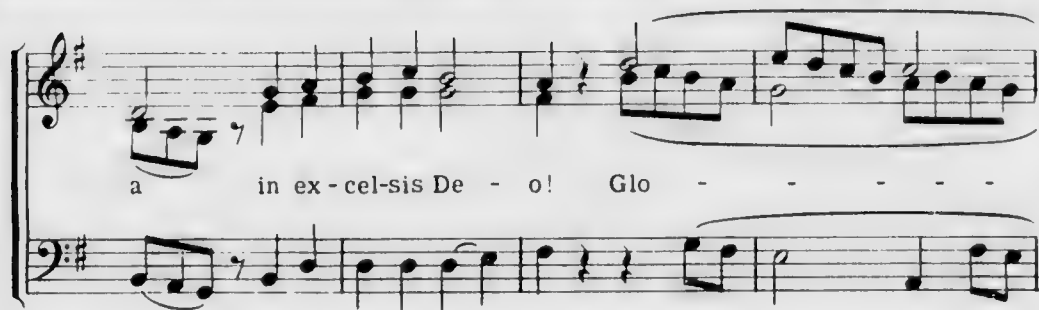
## Lussier's Garage

C.P. 29  
Somerset, Manitoba  
Téléphone: 744-2024

**Mécaniciens licenciés  
- Réparations**



**Bonne année à tous!**



2

Bergers, pour qui cette fête?  
Quel est l'objet de tous ces chants?  
Quel vainqueur ou quel prophète  
Méritent ces chœurs triomphants?

3

Il est né dans une étable  
Parmi les ombres de la nuit.  
Lui, le Verbe incomparable,  
A voulu naître en ce réduit.

4

Cet enfant, couvert de langes,  
Qui jusqu'à nous veut s'abaisser,  
C'est le Christ, le Roi des Anges,  
Venu du ciel pour nous sauver.

5

Il est né, le Dieu de gloire:  
Terre, tressaille de bonheur;  
Que tes hymnes de victoire  
Chantent, célèbrent ton Sauveur!



À votre service, Monsieur André Bazin, gérant.

## MODERN DAIRIES SAINT-CLAUDE

Saint-Claude, Manitoba  
Téléphone: 379-2571

De la direction et de  
tous les employés,  
nos sincères vœux aux  
gens de bonne volonté  
en cette nouvelle année.







Marie-Louise, Alvin, Annik,  
Monique et Nolan  
souhaitent à tous

**un Joyeux Noël  
et une bonne  
et heureuse année!**  
**Salon funéraire  
ADAM**

Notre-Dame-de-Lourdes Tél.: 248-2201



**MACLEODS**

Somerset, Manitoba  
Tél: 744-2564

Bons souhaits à tous de la part de  
Anna, Joanne, Jos et Maurice  
À votre service depuis 36 ans!



**Sainte-Agathe  
Motor Hotel**

Sainte-Agathe (Manitoba)

«Où les bons amis se rencontrent»

Restaurant licencié  
Téléphone: 882-2354

Propriétaires: Gerry et Anne Samindson

**Joyeux Noël**  
**Bonne et heureuse année**  
**à tous nos clients!**



**Merci**  
**Gens de**  
**Saint-Pierre-Jolys**

Votre accueil chaleureux  
a été fort apprécié.

**Joyeux Noël et**  
**bonne année à tous!**

Léo et Rosalie  
Agence Magne Insurance  
Saint-Pierre-Jolys  
433-7758



Hubert Brodeur, ainsi que son personnel  
désirent souhaiter  
**Joyeux Noël & Bonne Année**  
à tous leurs clients et amis!

Tél.: Wpg 284-1591

local 883-2303

Au  
plaisir!



Brodeur Frères Ltée

Saint-Adolphe (Manitoba)

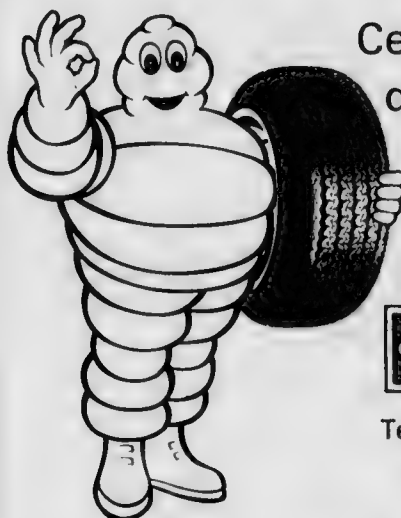


Joyeux Noël

**Delaquis Motors**

Notre-Dame-de-Lourdes, Manitoba

**Vente - Service - Accessoires**



Centre complet  
d'automobiles  
et camions  
**MERCURY**



Téléphone: 248-2078

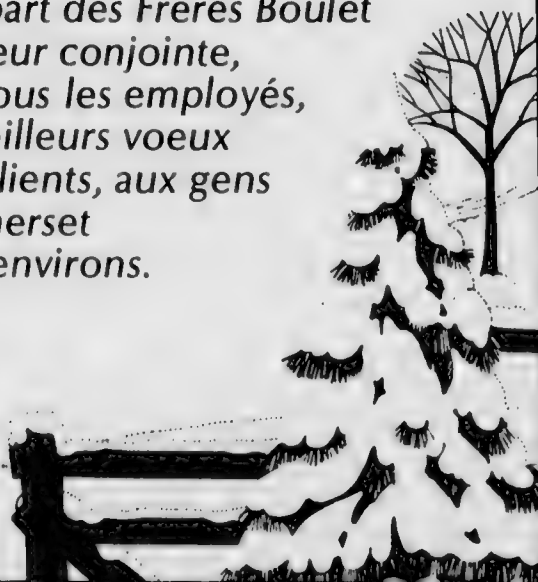
248-2250, domicile

Distributeur de Michelin

**Frères Boulet  
Ciment Ltée**

C.P. 21; Somerset, Manitoba  
Téléphone: 744-2469

De la part des Frères Boulet  
et de leur conjointe,  
et de tous les employés,  
nos meilleurs vœux  
à nos clients, aux gens  
de Somerset  
et des environs.



**MINUIT,  
CHRETIENS**

Minuit, chrétiens,  
c'est l'heure solennelle  
Où l'homme Dieu  
descendit jusqu'à nous  
Pour effacer  
la tache originelle  
Et de son père  
arrêter le courroux.  
Le monde entier  
tressaille d'espérance  
En cette nuit  
qui lui donne un Sauveur...

REFRAIN 1

Peuple, à genoux,  
attends ta délivrance,  
**NOËL ! NOËL !**  
Voici le Rédempteur !!!  
**NOËL ! NOËL !**  
Voici le Rédempteur !!!

Le Rédempteur  
a brisé toute entrave  
La terre est libre  
et le ciel est ouvert...  
Il voit un frère  
où n'était qu'un esclave,  
L'amour unit  
ceux qu'enchaînaient les fers  
Qui lui dira  
notre reconnaissance ?  
C'est pour nous tous  
qu'il naît, qu'il souffre  
et meurt !!!

REFRAIN 2

Peuple, debout !  
Chante ta délivrance...  
**NOËL ! NOËL !**  
Chantons le Rédempteur...  
**NOËL ! NOËL !**  
Chantons le Rédempteur...





# O nuit de mystère

*Avec élan*  
1<sup>er</sup> CHŒUR

Noël ancien

1. O nuit de mys - tè - re, OÙ d'en haut sur

ter - re Nous est des - cen - du Le Sau - veur

FIN 2<sup>e</sup> CHŒUR

at - ten - du! D'humbles ber - gers veillent Parmi leurs troupeaux,

Dans les cieux s'é - veil - lent Les chants les plus beaux,

TOUS

Hym - nes de lou - an - ges Chan - tés par les An - ges. O nuit....

\*  
2  
Gloire au Dieu du monde,  
Paix douce et profonde  
A l'humanité  
De bonne volonté!

Deuxième chœur:  
De l'ombre où se cachent  
Les clairs messagers,  
Un seul se détache  
Qui vient aux bergers,  
Lumière vivante  
Dont ils s'épouvantent.

Tous:  
Gloire au Dieu, etc.

\*  
\*  
3  
Bergers, la nouvelle  
Que je vous révèle,  
C'est un grand bonheur  
Donné par le Seigneur.

Deuxième chœur:  
N'ayez plus de crainte,  
Car du Dieu vivant  
La majesté sainte  
Vit dans un enfant:  
Cet Enfant, doux Maître,  
Pour nous vient de naître.

Tous:  
Bergers, etc.

\*

\*

4.  
Au Dieu véritable  
Une froide étable  
Sert de logement:  
Il est là pauvrement.  
Deuxième chœur:  
Car c'est dans une crèche  
Qu'il dort tout tremblant  
Sur la paille fraîche,  
Dans ses langes blancs.  
Vous trouverez vite  
Le lieu qu'il habite.....

## Home Securities (Désilets) Agencies Assurances Désilets

Deux bureaux:  
Elie (Manitoba)  
ROH OH0  
353-2892  
Gérant:  
Richard Desilets

Assurances  
de tous genres:  
résidentiel,  
commercial,  
ferme, vie

879, avenue Portage  
Winnipeg (Manitoba) R3G 0N8  
886-1359

Gérant: Ernie Gilroy  
F.I.I.C., C.I.B. (Manitoba)



Joyeux Noël &  
Bonne année!



Meilleurs souhaits de bonheur pour la saison des fêtes

## Auberge Saint-Léon Motor Inn

Rendez-vous des Montagnards

- Restaurant licencié
- Bar (Pub)
- Chambres modernes

Venez passer vos moments  
de loisir avec

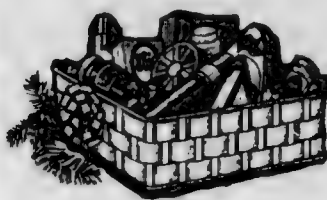
Gilbert et Estelle Tél.: 744-2646



## Village Groceries & Meat

457, rue Main  
Saint-Adolphe (Manitoba)  
Téléphone: 883-2147

Vos spécialistes en viande fraîche,  
fruits et légumes. Et pour tous  
vos besoins en épicerie, faites  
de bonnes affaires chez nous.



Joyeux Noël!  
Bonne année!

Propriétaires:  
Olivier et Denise Normandeau

## ROBIDOUX LUMBER & CONS. LTD.

Tél.: 433-7458

Saint-Pierre-Jolys, Manitoba

Jos. Robidoux, propriétaire

Votre magasin

Sherwin Paint  
& Hardware

Joyeux Noël  
et bonne année!



Joyeux  
Noël

Bonne  
année



## Courcelles Bros. Ltd.

Sainte-Agathe, Manitoba

concessionnaire

**STEIGER.**

Pièces détachées et service,  
mécaniciens licenciés,  
camions agricoles INTERNATIONAL,  
machines agricoles, tracteurs à quatre roues  
motrices, le seul à servir le sud-ouest du Manitoba!

Pour plus de renseignements,  
entrez en communication avec  
Emmanuel et Léo au 882-2388.





## Vous et SKI-DOO

**Bérard  
Shell  
Service**



Ski-Doo vente & service  
Saint-Pierre-Jolys, Manitoba  
H. Bérard, propriétaire  
Téléphone: 433-7788

**Joyeux Noël à tous!**



**Joyeux Noël**  
**Pharmacie Saint-Pierre**  
Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)

Ordonnances - produits de beauté  
cartes de souhaits (anglais et français)  
papeterie - médicaments à vente libre  
spécialités pharmaceutiques

Réal Mulaire, pharmacien  
Téléphone: 433-7481 Urgence: 433-7921

**Bonne année!**

*Joyeux Noël  
à tous nos amis et clients!*



**Albert Vielfaure  
& Lionel Gauthier**

agents SHELL

**Steinbach — La Broquerie!**

**Bonne année!**

## Dans cette étable



## Joyeux Noël et bonne année



**Lessard Petroleum  
and Fertilizer**

**Essence en gros  
et engrais chimique**

*Au service des communautés  
de Sainte-Anne-des-Chênes, Richer,  
La Broquerie, Lorette, Marchand,  
Steinbach, Landmark, New Bothwell,  
Sainte-Genève et Ross.*

**Steinbach  
1-326-6421**

*Jacques Lessard, propriétaire*

2  
Que sa puissance  
Paraît bien en ce jour,  
Malgré l'enfance  
Où le réduit l'amour!  
Le monde racheté  
Et tout l'enfer dompté,  
Font voir qu'à sa naissance  
Rien n'est si redouté  
Que sa puissance

3  
Touchant mystère!  
Jésus souffrant pour nous,  
D'un Dieu sévère  
Apaise le courroux.  
Du testament nouveau  
Il est le doux Agneau;  
Il doit sauver la terre,  
Portant notre fardeau;  
Touchant mystère!

4  
S'il est sensible,  
Ce n'est qu'à nos malheurs:  
Le froid pénible  
Ne cause point ses pleurs.  
Mon cœur à tant d'attraits,  
A de si doux bienfaits,  
A ce charme invincible,  
Doit céder désormais,  
S'il est sensible.

5  
Ah! je vous aime!  
Vous vous cachez en vain,  
Beauté suprême,  
Jésus, Enfant divin!  
Vous êtes à mes yeux  
Le puissant Roi des cieux,  
Le Fils de Dieu lui-même  
Descendu dans ces lieux:  
Ah! je vous aime!



**La coopérative  
de Saint-Léon Ltée**

Saint-Léon et environs



*vous prie d'agréer l'expression  
de leurs meilleurs souhaits à l'occasion  
des fêtes de Noël et du Jour de l'An.*



**Village de  
Sainte-Anne-  
des-Chênes**

**Meilleurs  
voeux**

**Conseil du  
village de  
Sainte-Anne**



# En exclusivité: les 4 trophées Kannegiesser!

Quand les Jets sont en déroute, il n'y a plus moyen d'intéresser tous les avides du hockey à Winnipeg. C'est donc le moment idéal pour présenter certains trophées moins connus et les candidats sérieux à ce stade-ci dans la saison régulière.

Tout le monde sait que Wayne Gretzky gagnera au moins deux trophées cette année. Tout le monde sait aussi que Dino Ciccarelli et Mario Lemieux devraient gagner quelque chose. Les candidats aux trophées se ressemblent d'année en année et toute la cérémonie a perdu de sa splendeur.

Le Vol 86-87 présente donc quelques pendants aux trophées traditionnels.

En premier lieu, il y a le trophée Jacques Richard. Ce trophée est remis au joueur qui, après un succès important, en arrache. Vous ne vous rappelez pas de Jacques Richard? C'est un ancien Nordique et un ancien compteur de cinquante buts. Après sa fameuse saison, Richard a souffert pour pas mal longtemps.

**Les candidats au trophée Jacques Richard** pour la saison 86-87 sont: Mike Foligno (Buffalo), Doug Risebrough (Calgary), Curt Fraser (Chicago), Brian Bellows (Minnesota), Ilkka Sinisalo (Philadelphie), Ron Duguay (Pitts-



André BRIN

**VOL 86-87**

burgh), Miroslav Frycer (Toronto), Bob Carpenter (Washington), Dave Christian (Washington), Thomas Steen (Winnipeg) et Ray Neufelt (Winnipeg). Une lutte serrée qui ne finira pas avant la dernière semaine. Une bonne semaine et vos chances s'évanouissent.

Le deuxième trophée est décerné au joueur de deuxième année qui connaît le plus de difficultés. C'est le trophée Chris

Valentine. Valentine a compté 30 buts comme recrue avec les Capitals de Washington. L'année suivante il a été éliminé par Hershey, la filiale des Caps.

**Les candidats pour le trophée Chris Valentine:** Randy Burridge (Boston), Claude Lemieux (Montréal), Kjell Dahlin (Montréal), Scott Bjugstad (Minnesota) et Craig Wolanin (New Jersey).

Ensuite, il y a le trophée B.J. MacDonald. MacDonald a prouvé au monde entier que Wayne Gretzky est le meilleur joueur au monde. Après une couple de saisons de 40 buts avec le trio de Gretzky à Edmonton, il n'a jamais compté plus que 12 buts à Vancouver. Alors ce trophée est attribué à un joueur qui impressionne dans la colonne des marqueurs, mais qui doit la majeure partie de sa gloire à un ou deux coéquipiers.

**Les candidats au trophée B.J. MacDonald** pour la saison 86-87: Wilf Paiement (Buffalo), Al Secord (Chicago), Esa Tikkanen (Edmonton), Morris Lukowich (Los Angeles) et Terry Ruskowski (Pittsburgh).

Tout le monde à Winnipeg se souvient de Normand Dupont. Cet ailier aurait pu être un des meilleurs compteurs du circuit, si seulement la moitié de ses tirs sur le poteau étaient rentrés. En tout cas, le trophée en son nom sera décerné à un joueur qui a peut-être le compas dans l'oeil mais dont l'aiguille lui bloque la vue.

**Les candidats au trophée Normand Dupont:** John Tucker (Buffalo), Ed Olczyk (Chicago), Mark Napier

(Edmonton), Kjell Dahlin (Montréal), Ron Duguay (Pittsburgh), Mark Kumpel (Québec), Miroslav Frycer (Toronto), Brian Mullen, Ray Neufeld et Andrew McBain (Winnipeg).

**Le trophée Rodney Dangerfield** est remis au joueur qui se distingue le plus sans que personne ne le remarque. Les candidats pour la saison 86-87: Doug Gilmour (St. Louis), Keith Crowder (Boston), Gerard Gallant (Detroit), Craig MacTavish (Boston), Gilles Hamel (Winnipeg) et tous les Devils de New Jersey.

## Quackenbush

Le dernier trophée, le plus célèbre, est le trophée Sheldon Kannegiesser, inauguré l'an dernier dans cette même chronique. Ce trophée est remis au joueur avec le plus beau nom dans la Ligue Nationale. Vous vous rappelez sans doute que c'est Reijo Ruotsalainen qui a remporté les honneurs l'an dernier. Cette année, il y aura quatre trophées, et les gagnants sont déjà pas mal choisis.

Le premier Kannegiesser, attribué au joueur vedette avec le meilleur nom: sans contestation, Dino Ciccarelli, le deuxième joueur avec le nom le plus prometteur dans la Ligue Nationale: Hannu Jarvenpaa; le troisième joueur retiré qui a amené le plus au sport avec son nom: Max Quackenbush. Le quatrième Kannegiesser est décerné au nom le plus prometteur dans les rangs juniors: Theoren Fleury.

## SAINT-LÉON

### Dix années de chevalerie L'apport financier des Chevaliers

Les Chevaliers de Colomb de Saint-Léon ont dix ans. Leur conseil no 6869 a été fondé en décembre 1976.

«Avant, les gens allaient à Somerset, mais vers la moitié de la décennie 70, nous étions assez nombreux, (une bonne quarantaine) pour fonder un conseil à Saint-Léon», indique le grand chevalier actuel, Yves Talbot.

Aujourd'hui, ils sont 62 membres, à peine moins que pendant les meilleures années. Deux nouveaux membres ont rejoint le conseil en 1985.

Réservée aux catholiques pratiquants, la Chevalerie a «bien aidé la paroisse», affirme Yves Talbot. En moyenne, 10 000\$ à 15 000\$ sont reversés chaque année à diverses associations ou causes (Pro-Vie, club de hockey, club Simon Nivon, etc.). «Au début des 80, nous avons donné 6 000\$ pour réparer les fondations de l'église», ajoute le grand chevalier.

Leurs revenus proviennent essentiellement du bingo et, auparavant, du carnaval d'hiver qui est maintenant confié à un comité spécial. Chaque année, en avril, les Chevaliers offrent aux paroissiens un bacon & eggs gratuit.

Stéphane JARRE



Travaux publics Canada

Public Works Canada

### APPEL D'OFFRES

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les projets ou services ci-dessous seront reçues jusqu'à 14h (heure du centre), le jour de la date limite. Les soumissions devront être adressées à l'Administrateur régional des services financiers et administratifs, district du Manitoba, Travaux publics Canada, 269, rue Main, pièce 201, Winnipeg (Manitoba) R3C 1B2. On peut se procurer les documents de soumissions au Bureau de distribution des plans, à l'adresse susmentionnée, ou en téléphonant au numéro 949-2372.

#### PROJET

No 780193 — TRANSPORTS CANADA  
Berens River (Manitoba)  
Réparation du quai

Les documents de soumission peuvent aussi être consultés à l'Association des constructeurs de Winnipeg.

Date limite: le jeudi 18 décembre 1986  
Dépôt: Néant

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres.

Canada



**STEAK PIZZA SPAGHETTI**

restaurant licencié

lundi à vendredi: 17h  
samedi: 16h  
dimanche et jours fériés: 16h

Tél.: 233-1666

411, rue Marion, Winnipeg



Travaux publics Canada

Public Works Canada



### Vente de propriétés

#### ALSASK (SASKATCHEWAN) Station Alsask des Forces canadiennes VENTE OU RÉAMÉNAGEMENT

- Article I — Site de la station radar
- Article II — Site GATR

Pour plus de renseignements et pour obtenir des formules d'offre d'achat, communiquer avec la Station Alsask des Forces canadiennes, Alsask (Saskatchewan) S0L 0A0, téléphone (306) 968-2401, poste 246, à l'attention du capitaine H.M. Schock.

#### DANA (SASKATCHEWAN) Station Dana des Forces canadiennes VENTE OU RÉAMÉNAGEMENT

- Article I — Site de la station radar
- Article II — Site GATR

Pour plus de renseignements et pour obtenir des formules d'offre d'achat, communiquer avec la Station Dana des Forces canadiennes, Sagehill (Saskatchewan) S0K 3Z0, téléphone (306) 826-7011, poste 200, à l'attention du major M.S. Mykytyshyn.

**DATE LIMITE:** Les offres sous enveloppe cachetée doivent être reçues au plus tard à 14h00 (HNR), le 4 février 1987, à l'adresse suivante:

Chef, Politique et administration des marchés  
Ministère des Travaux publics du Canada  
Bureau 200, 9925, 109e rue  
Edmonton (Alberta)  
T5K 2J8

Canada



Travaux publics Canada

Public Works Canada

### APPEL D'OFFRES

DES OFFRES CACHETÉES pour les projets ou services ci-dessous, adressées au Chef, Division des contrats, Région ontarienne, Travaux publics Canada, 4900, rue Yonge (10e étage), Willowdale (Ontario) M2N 6A6, seront acceptées jusqu'à 15 heures, à la date limite déterminée. Les documents d'offres peuvent être examinés ou obtenus, sur paiement du dépôt exigible, au bureau du Directeur général, Travaux publics Canada, Région ontarienne, Bureau des offres, 10e étage, 4900, rue Yonge, Willowdale (Ontario).

#### PROJETS

No 620756R — pour SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL CANADA  
Kashechewan (Ontario)  
Poste de soins infirmiers

Date limite: le mardi 20 janvier 1987  
Dépôt pour documents des offres: 250,00\$  
Renseignements: (416) 224-4240

Les documents des offres peuvent aussi être examinées à la Toronto Construction Association, 1, avenue Sparks, Willowdale (Ontario); à l'Association de la construction de Sudbury, 257, rue Regent, Sudbury (Ontario); à la Thunder Bay Construction Association, 857, rue North May, Thunder Bay (Ontario) et à la Winnipeg Construction Association, 290, rue Burnell, Winnipeg (Manitoba).

Les caractéristiques du site et d'autres aspects de ce projet étant unique en leur genre, le département juge hautement important que les personnes qui ont l'intention de soumettre une offre soient présentes à la séance d'information et à la visite des lieux, qui auront lieu à 8h00 le mardi 8 janvier 1987. Les offrans intéressés devraient appeler, avant cette date, M. Ken Fulton au (416) 224-4140.

#### Instructions

Le dépôt afférent aux plans et devis doit être sous forme de chèque bancaire établi à l'ordre du Receveur général du Canada et sera remboursé moyennant le retour en bon état des documents dans le mois qui suivra le dépouillement des offres.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.  
DPWO-201-b (81/11)

Canada



# La page de Bicolo

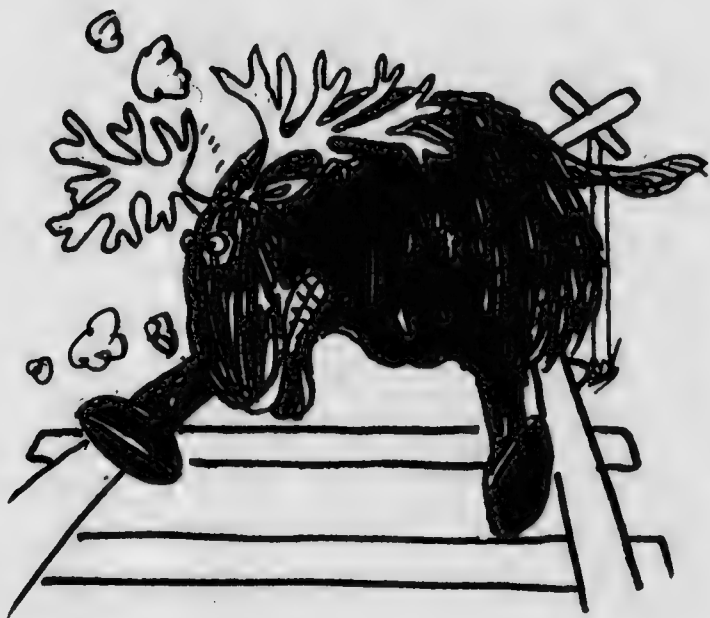


## Allô toi!

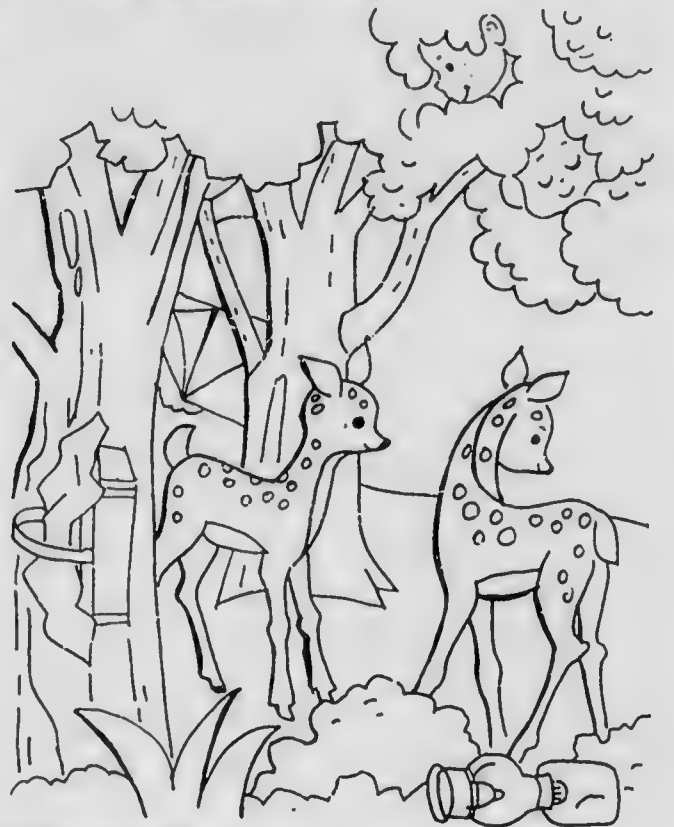
Il fait si beau que j'en profite pour jouer dehors. J'ai même vu quelques chevreuils! Aujourd'hui je te parle de caribous, de rennes et de leurs cousins.  
Amuse-toi bien! Noël s'en vient!

Bicolo

Il y a cinq choses cachées dans la forêt que les faons ne voient pas. Peux-tu les trouver?



Les orignaux mâles sont généralement paisibles. Mais attention! Ils réagissent vite si quelque chose ou quelqu'un les approche de front. Les orignaux qui traversent les routes et voies ferrées sont reconnus pour charger les trains et les voitures qui viennent face à eux.



## SAVAIS-TU QUE...

- 1) Les animaux qui ont des **bois** les perdent tous les automnes.
- 2) De plus grands bois poussent tous les printemps.
- 3) Sauf pour la famille du caribou, seuls les mâles ont des **bois**.
- 4) Les animaux qui ont des **cornes** les gardent pour la vie.
- 5) Les cornes deviennent de plus en plus grandes chaque année.
- 6) Les animaux mâles et femelles ont des **cornes**.

## Mes amis m'écrivent.

Cher Bicolo,

Merci pour les beaux cadeaux que tu m'as donnés. Je les aime bien!  
Merci encore!

Gina Falsarella

Cher Bicolo,

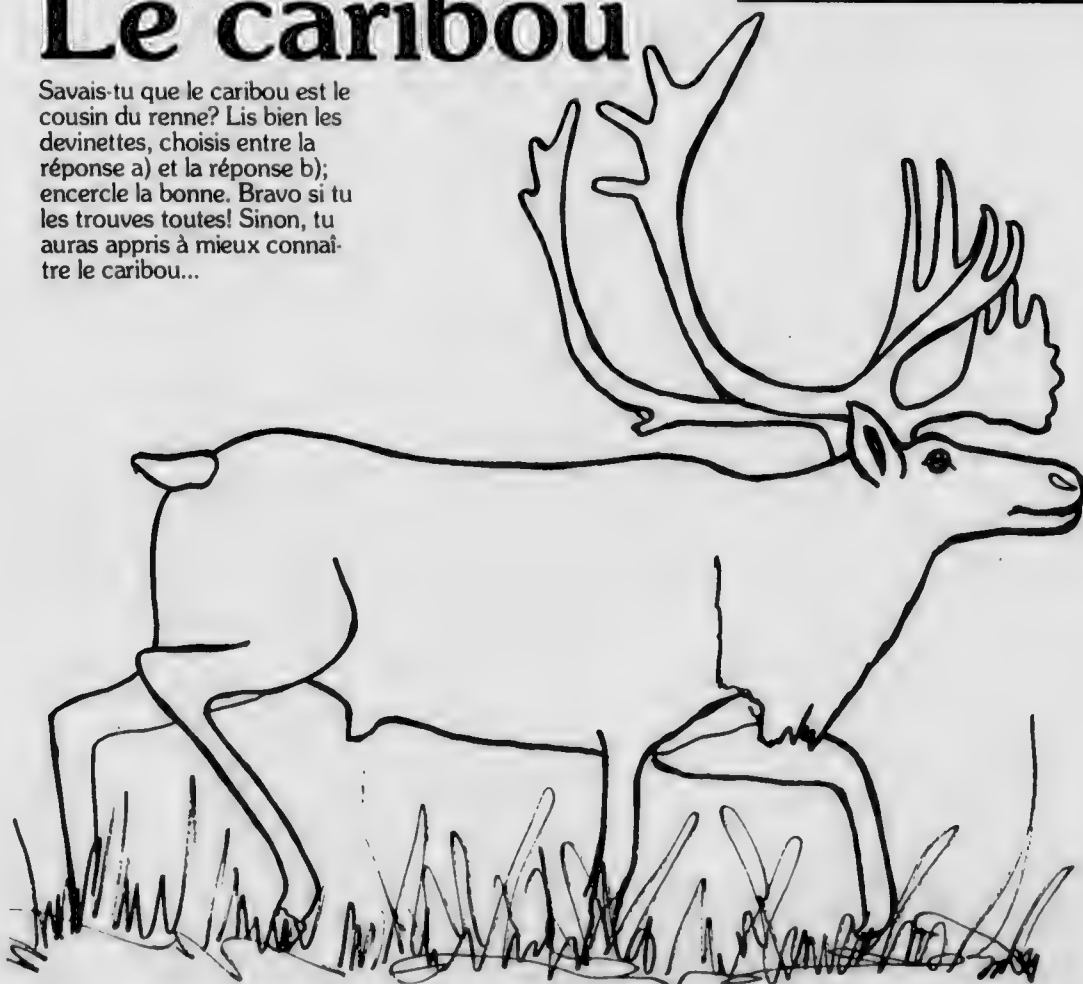
Quelles belles surprises il y avait dans ton paquet! Je suis bien contente du beau jeu des Pingouins et du cahier d'activités.

Un gros merci. Ça m'a fait bien plaisir que tu aimes le nom «Copain» pour ton chien!

Ton amie,  
Mariève Bonin

## Le caribou

Savais-tu que le caribou est le cousin du renne? Lis bien les devinettes, choisis entre la réponse a) et la réponse b); encercle la bonne. Bravo si tu les trouves toutes! Sinon, tu auras appris à mieux connaître le caribou...



Membre gagnant #8369  
André Lacroix, 8 ans  
Saint-Claude (Manitoba)

1. a) Lorsque je suis pressé, je m'envole dans le ciel.  
ou  
b) Je sais courir très vite, jusqu'à 60 km à l'heure.
2. a) Mes bois repoussent chaque année.  
ou  
b) Je garde les mêmes bois toute ma vie.
3. a) La fourrure de mes pattes me tient les sabots au chaud pendant l'hiver.  
ou  
b) Mes pattes palmées m'aident à traverser les rivières.
4. a) Mon nez rouge brille dans la nuit.  
ou  
b) Mon museau velu sait flairer le danger de très loin.
5. a) Ma fourrure s'épaissit pour me protéger des grands froids.  
ou  
b) Je mue tous les mois de décembre.
6. a) J'habite près du Pôle Sud.  
ou  
b) Je vis dans l'Arctique.



Un problème rare: plus d'emprunts que de dépôts

# La Caisse va prendre des mesures spéciales

Mitsou ouvre plus souvent son tiroir-caisse pour prêter de l'argent que pour en recevoir. La situation de la Caisse populaire de

Sainte-Anne est peu banale dans le mouvement des caisses manitobaines.

Même pour Sainte-Anne, c'est plutôt nouveau. L'an dernier les dépôts l'emportaient d'une courte tête sur les prêts. Et cette année, c'est l'inverse.

Des chiffres? Les sociétaires ont versé 9 350 000\$ sur leurs comptes en 1986 tout en empruntant 9 800 000\$ à la Caisse. Les emprunts ont en effet augmenté bien davantage (+ 31 pour cent) que les dépôts (+ 22 pour cent). Comment est-ce possible?

Le directeur, Richard Maynard, avance l'idée suivante pour expliquer ce comportement: «Les gens aiment avoir leurs comptes à différents endroits». C'est-à-dire?

«Pour leurs affaires courantes, ils préfèrent disposer d'un compte proche de leur lieu de travail. C'est là qu'ils font virer leur paye. Pour retirer de l'argent, un guichet automatique suffit. En revanche, pour leurs emprunts, ils préfèrent aller dans une caisse où ils ne sont pas juste un numéro de compte, où on les connaît, où c'est plus personnel. Ils vont donc à la Caisse de leur village, là où ils habitent.»

Et bien des résidents de Sainte-Anne-des-Chênes travaillent à Winnipeg ou à Steinbach...

Comment fait la Caisse populaire de Sainte-Anne-des-Chênes pour joindre les deux bouts puisqu'elle prête plus qu'elle ne reçoit? Comme dans d'autres cas, la solution passe par un emprunt à la Fédération des Caisses populaires.

L'an dernier, Sainte-Anne avait fait appel à la Fédération pour 700 000\$. Cette année, elle lui a demandé 1 100 000\$ afin de régler ses problèmes de liquidité.

## SAINT-ANNE-DES-CHÊNES

Évidemment, cela finit par coûter cher à la Caisse qui a vu son surplus net diminuer de plus de 16 pour cent en un an. Il est ainsi tombé de 92 000\$ à 77 000\$. Le montant des réserves atteint désormais 273 000\$, soit 2,5 pour cent de l'actif.

Pour attirer des dépôts, il faut proposer de les rémunérer mieux que ne le font les banques concurrentes. Ainsi, Richard Maynard fait remarquer que «le taux de rémunération des dépôts à la Caisse de Sainte-Anne était supérieur à ceux de la concurrence: quand ils proposaient du 8 1/4 ou du 8 1/2 pour cent, on offrait du 9 1/4 pour cent...»

## Deux choses

Mais cela n'est pas tout. L'argent est emprunté à la Fédération des Caisses à un taux élevé que celui payé par les sociétaires qui empruntent à la Caisse de Sainte-Anne. Bref, à trop prêter, la Caisse de Sainte-Anne ne gagne rien. Elle y perd même, ce qui ne peut pas durer trop longtemps.

De deux choses l'une, explique alors Richard Maynard, soit on attire de nouveaux fonds, soit on réduit le montant des

prêts. Mais «il ne serait pas sage de refuser un prêt», affirme le directeur de Sainte-Anne, donc on va chercher à attirer des dépôts.

Alors, «tout en se montrant plus exigeants vis-à-vis des demandes d'emprunt, on va obliger les emprunteurs à déposer un minimum d'argent chez nous. Par exemple d'avoir 10 pour cent du montant de l'emprunt en épargne, avec un plafond de 2 000\$. Ainsi, quelqu'un qui souhaite bénéficier d'un prêt de 10 000\$ devra avoir 1 000\$ sur son compte, un membre qui aura besoin de 40 000\$ devra avoir déposé 2 000\$.»

Outre la mise en application de cette règle, la Caisse va chercher à attirer de nouveaux membres. Déjà, elle a gagné 330 sociétaires dans le courant de l'année, ce qui porte leur nombre total à 2 552.

Certes, il faut compter parmi ces nouveaux membres les 130 sociétaires de la Caisse de South Junction qui a été fusionnée avec celle de Sainte-Anne/Richer en février 86. Mais cela fait tout de même 200 nouveaux rien que pour Sainte-

Anne-des-Chênes. L'année précédente, les nouveaux sociétaires étaient 150.

Pourtant Richard Maynard estime que la Caisse de Sainte-Anne n'a pas épuisé son potentiel. «Quand les gens veulent changer de banque, ils se renseignent d'abord sur les possibilités qu'ils auront d'emprunter; ensuite, ils viennent ouvrir leurs comptes.»

«Nous allons aussi ouvrir une caisse scolaire en 1987 avec les étudiants de l'école Pointe-des-Chênes, ceux de Richer et de Sprague», annonce le directeur de la Caisse de Sainte-Anne.

## South-Junction

«En reprenant la Caisse de South Junction, nous avons pu offrir à sa clientèle de nouveaux services. On a aussi rénové toute la bâtisse et installé un système informatique beaucoup plus efficace que le système manuel. Cela offre plus de possibilités à la clientèle tout en donnant une meilleure image des Caisses.»

Autant d'aspects qui devraient séduire un plus grand nombre de personnes dans la région, selon Richard Maynard. Et inciter les petites caisses à se joindre au plus grosses.

Richard Maynard espère aussi que la caisse qu'il dirige pourra proposer à ses membres les services d'un guichet automatique dans le courant de la prochaine année.

Lors de la 47e assemblée annuelle de la Caisse de Sainte-Anne-des-Chênes, les 110 membres présents (une quinzaine de plus qu'à la réunion de 1985) ont élu Guy Lévesque en remplacement de Gilbert Pattyn, et réélu Adrienne Lanouette (qui représente la succursale de Richer). Ils rejoignent ainsi Louis Bernardin, André Chaput et Louis Fiola au conseil d'administration.

Stéphane JARRE

Gilbert Raymond Péron

À la suite d'un accident de la circulation survenu près de Minnedosa, Gilbert Raymond Péron est décédé le 2 décembre 1986 dans sa 59e année à l'hôpital général de Brandon.

Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse (née Lutun), trois enfants: Marie-Claude (René) Rimbault de St-Eustache, Francine de Winnipeg, Louis (Kirsten) d'Élie, et deux petits-enfants: Nicolas et Stéphane.

Il laisse également dans le deuil un frère et une sœur, plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces.

Les prières pour la famille immédiate furent récitées au salon mortuaire Desjardins le 5 décembre 1986 et la messe de Résurrection fut célébrée par le Rév. Paul C. Tinguely, le samedi 6 décembre 1986 à l'église catholique de Saint-Eustache.

Sincères remerciements aux amis qui sont venus en grand nombre témoigner leur affection pour le défunt et leur sympathie pour la famille éprouvée. Votre présence aux funérailles, vos offrandes de messes et de fleurs sont un beau témoignage de votre sympathie. Merci à tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont offert leur aide et leur soutien.

Le service personnalisé de la Maison Desjardins fut très apprécié.

Un merci spécial au Rév. Paul C. Tinguely comme célébrant, à la chorale et aux dames de la paroisse pour la préparation du goûter après les funérailles.

Un merci spécial aussi à l'abbé Maurice Conney, pour être venu donner les derniers sacrements à l'hôpital de Brandon, et au Rév. Harold Nightingale, chapelain de l'hôpital de Brandon qui ont soutenu moralement la famille.



**Park Florist**

400, avenue Taché  
(en face de l'hôpital Saint-Boniface)  
Lucille et Yvonne Boulet  
Tél.: 237-3891 - 237-6158

Soeur Ann Miller, s.g.m.

Le dimanche 7 décembre 1986, Soeur Ann Miller s'éteignit paisiblement après de longues années de maladie, à la Maison provinciale des Soeurs Grises.

Soeur Miller naquit à Thamesville, Ontario le 9 février 1900. À l'âge de huit ans, la famille Miller prit résidence à Humboldt en Saskatchewan où Soeur Miller grandit au milieu de ses sept frères et une sœur jusqu'en 1917, où elle fit son entrée au noviciat des Soeurs Grises à Saint-Boniface. Elle consacra sa vie au Seigneur par ses vœux perpétuels en 1923.

Pendant plusieurs années Soeur Miller dépensa ses talents de cuisinière à la Maison provinciale, à l'Hôpital Général de Saint-Boniface, à l'hôpital de Regina et de Gravelbourg. C'est avec une grande générosité et avec un sourire qu'elle remplissait ses devoirs qui exigeaient l'oubli de soi.

De 1950 à 1961, Soeur Miller se prêta aux services de l'accueil à l'école des infirmières à l'Hôpital Général de Saint-Boniface. C'est avec beaucoup de compassion et de tendresse à l'exemple de Marguerite d'Youville qu'elle exerça ces fonctions auprès des jeunes infirmières. Les dernières années de sa vie active furent dépensées à titre d'aide à la cafétéria de la Maison provinciale. En 1980 elle dut accepter de s'intégrer à l'infirmerie où elle passa ses dernières années. Malgré une santé débile, Soeur Miller aimait prier et demeura reconnaissante pour les soins donnés par ses compagnes Soeurs Grises et les employés de l'infirmerie.

Soeur Miller laisse dans le deuil deux frères, George de Vancouver, Colombie-Britannique, et Joseph de Regina, Saskatchewan, plusieurs neveux et nièces et une amie chère, Madame Irène Pariseau.

Les prières eurent lieu le mardi 9 décembre à la Maison provinciale, 151, rue Despins ainsi que la messe de la résurrection, le mercredi 10 décembre à 10 heures.

Les arrangements funéraires ont été confiés au salon mortuaire Desjardins (233-4949).

## Nécrologie



Joseph Dupont

Subitement le jeudi 13 novembre 1986 est décédé à l'âge de 58 ans, Joseph Dupont époux de Thérèse Dupont (LeGal) de St-Georges.

Il fut précédé par son père Georges en 1971 et sa mère Bertha en 1974. Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse LeGal, trois filles, Gisèle et son mari Daniel Delorme de Charlesbourg (Québec), Marielle de Winnipeg, Simone de Maple Ridge (C.B.); deux fils, Albert et sa femme Ruth de St-Georges, Jacques et sa femme Paulette de St-Georges; sa sœur Marie Dupont de Winnipeg; huit petits-enfants; sa belle-mère Mme Louise LeGal, ainsi que plusieurs parents et amis.

Joseph fut fermier et était employé du moulin Abitibi-Price. Par son dévouement, il laisse un bon souvenir dans son milieu.

Le service au eu lieu le lundi 17 novembre 1986 à 10h00 en l'église de St-Georges. Les célébrants furent l'abbé Réjean Bélanger et l'abbé Marcel Chaput. L'inhumation fut au cimetière de St-Georges. La direction des funérailles de M. Joseph Dupont a été confiée au Salon funéraire Russel de Beauséjour.

Sincères remerciements à l'abbé Bélanger et l'abbé Chaput, la chorale et les dames pour la préparation du succulent goûter après les funérailles.

La famille aimerait aussi remercier les parents et amis qui sont venus en très grand nombre témoigner leur affection pour Joseph et tout ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont offert leur aide et soutien.

## AGENTS D'IMMEUBLES



L'Immobilier de

St. Pierre Realty Ltée

Boîte postale 339  
Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)  
R0A 1V0  
Téléphone: 433-7899

• ferme • résidence • chalet  
lots vacants • loisirs • chasse  
tous genres de commerce, etc...



Léo Grouette

Saint-Boniface

Duplex: tout renové —  
services séparés — près  
du Parc Provencher  
Tél.: 256-4314 ou  
237-6261

Agencies  
Ducharme Ltée

Vous êtes apte à travailler dans un contexte de traitement mécanisé à haute vitesse? Postes Canada vous lance un défi!

## GESTION DE LA PRODUCTION

À titre de **Chef de la gestion et du contrôle de la production**, vous ferez partie d'une équipe qui a pour mission essentielle d'aider Postes Canada à implanter des normes et des techniques de travail à la fois efficaces et efficientes, qui permettront à la Société d'accroître sa fiabilité.

Dans le cadre de ces fonctions, vous devrez assurer le perfectionnement et la gestion de secteurs comme:

- la gestion des procédés
- l'ordonnancement de la production
- la planification de la production
- l'exploitation et les méthodes
- le contrôle de la qualité

### EXIGENCES:

- solide connaissance de la gestion des procédés, de l'ordonnancement et de la planification de la production
- expérience du travail en milieu syndical
- minimum de 3 années d'expérience pertinente
- connaissance de l'amélioration des méthodes
- connaissance souhaitable du système Lotus 1-2-3 sur PC d'IBM et du VAX 780.

Si vous voulez relever ce défi, veuillez envoyer votre curriculum vitae au plus tard le 24 décembre 1986 à:

La Société canadienne des postes  
Edifice Sir Alexander Campbell, Annexe "C"  
Siège social du centre d'emploi  
Station 310  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0B1

Nous favorisons la promotion sociale.

**SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES**



## VITE LU, VITE SU

**Saint-Boniface** — Achetez-vous une maison située au 15, Cercle Molière?

Ce sera peut-être une possibilité d'ici quelques années. Car NEUF (*Nouvelle économie urbaine francophone*) a demandé à la ville de Winnipeg d'ajouter le nom Cercle-Molière à sa liste de noms de rues pour Saint-Boniface.

Les autres noms proposés

par NEUF, représentant Développement Voyageurs Ltée, le groupe qui veut développer l'ancien site Supercrete dans le nord de Saint-Boniface, sont: Les Intrépides, Gabrielle-Roy et Marius-Benoist.

Pour les naissances, mariages, anniversaires, décès, appelez La Liberté au 237-4823. Un service gratuit pour les abonnés(e)s.

## CARRIÈRES

### LA SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE

recherche un(e)

#### ADJOINT(E) À LA DIRECTION

- 1) Assiste le directeur général dans l'exécution de ses tâches;
- 2) Prépare documents, mémoires et lettres selon les besoins;
- 3) Participe à l'élaboration et à l'exécution des stratégies dans la démarche politique, selon les besoins, tant pour les services gouvernementaux que pour le secteur privé.
- 4) Fait du travail de relations extérieures auprès de divers groupes et individus de la communauté franco-manitobaine ainsi que de la communauté anglophone et ethnique.

#### QUALIFICATIONS:

- Bonne connaissance de la collectivité franco-manitobaine;
- Expérience en communications orales et écrites;
- Esprit d'initiative et de créativité;
- Flexibilité dans les relations publiques;
- Bonne connaissance des deux langues officielles.

**SALAIRE:** Échelle salariale: 25 668\$ à 35 964\$.

**ENTRÉE EN FONCTION:** le plus tôt possible.

Prière d'adresser votre curriculum vitae ainsi que tout détail pertinent avant le 2 janvier 1987 à:



Monsieur René Fontaine  
Directeur général  
C.P. 145  
212-383, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

### Psychologue clinicien Ministère de la Santé et des services communautaires

**Caraquet**  
**32 214\$ à 39 208\$ par année**

La personne choisie sera affectée à une équipe inter-disciplinaire oeuvrant auprès de patients psychiatriques dont le niveau de fonctionnement est perturbé.

**FONCTIONS:** Le travail consiste à effectuer des évaluations fonctionnelles auprès de personnes souffrant de troubles psychiatriques, élaborer des programmes de réadaptation en conséquence et faire des recommandations. En collaboration avec les autres membres de l'équipe inter-disciplinaire, appliquer cette programmation en groupe ou individuellement. Le travail demande de dispenser des services directs et indirects de même que des consultations de type communautaire à des professionnels et à des organismes. Le poste exige la capacité de développer d'excellentes relations avec d'autres personnes, professionnelles et ressources du milieu; la personne devra donc manifester beaucoup de jugement, d'autonomie et d'initiative. Il se pourrait également que le(la) titulaire du poste soit responsable de la supervision du travail des psychométriciens de même que des recommandations d'ordre psychologique pour des parents nourriciers ou autres personnes responsables.

**CONDITIONS DE CANDIDATURE:** Une maîtrise en psychologie avec au moins quatre années d'expériences pertinentes ou un doctorat en psychologie avec une année d'expérience pertinente. On demande une expérience en évaluation fonctionnelle surtout en élaboration de programmes. Les candidat(e)s doivent remplir les conditions d'admission au Collège des Psychologues du Nouveau-Brunswick. Les candidatures qui ne remplissent pas les conditions exigées pour ce poste pourront quand même être considérées aux fins d'admissibilité à l'échelon de psychométricien. Une excellente connaissance du français parlé et écrit et de l'anglais comme langue seconde sera essentielle dans la région.

**Numéro du concours:** NB 86-BO-278

**À NOTER:** Une formule de demande d'emploi devrait être remplie pour chaque concours. Les formules peuvent être obtenues de n'importe quel bureau du gouvernement provincial.

Adresser sa demande à la:

#### PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK CONSEIL DE GESTION

Services de dotation en personnel  
Pièce 344, Édifice du Centenaire  
C.P. 600  
Fredericton, Nouveau-Brunswick  
E3R 5H1

Égalité d'accès à l'emploi



### Festival du Voyageur Offre d'emploi

#### Animateurs/trices et moniteurs/trices avec formation en animation

Les activités auront lieu du 14 au 22 février 1987, dans le Parc du Voyageur, dans les domaines suivants:

- artisanat
- sport
- loisir

Pour plus de renseignements, communiquez avec:

**Joëlle Brémault**  
Coordonnatrice de la programmation du parc  
Festival du Voyageur  
768, avenue Taché  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 2C4  
ou au 237-7692

## Manitoba

#### Contrôleur des crédits unions et caisses populaires

Le Ministère du Développement Coopératif du Manitoba recherche un contrôleur qui, sous la direction du contrôleur principal, dirigera un programme complet de contrôle des opérations des crédits unions et caisses populaires pour s'assurer que celles-ci fonctionnent de façon tout à fait efficace et respectent les lois qui les régissent. Ce contrôle s'exercera dans les domaines suivants: systèmes d'information de gestion; gestion des ressources humaines et financières; politique de commercialisation; techniques de planification; gestion de portefeuilles de prêts. Le (la) titulaire devra effectuer des déplacements dans toute la province.

Les qualifications requises comprennent un diplôme de comptabilité reconnu ou expérience approfondie en matière de crédit; plusieurs années d'expérience dans le domaine de la vérification; une connaissance des systèmes de vérification complète. Le fait de pouvoir travailler en anglais et en français seront considérés comme étant un atout en faveur du candidat.

**Salaire:** 33 911 \$ - 45 277 \$ par année  
**Concours n°:** 799  
**Date limite:** le 22 décembre, 1986

#### Conseiller en emploi (2 postes)

Le titulaire fournit renseignements et conseils aux particuliers et groupes communautaires afin de faciliter l'emploi de personnes visées par le programme d'action positive, de façon à appuyer en permanence une méthode de désignation sur recommandation. Il fait les présentations et les entrevues et aide les personnes visées par le programme, les employés et le public à s'auto-évaluer et à trouver des perspectives d'emploi réalistes au sein de la fonction publique. Il participe à l'élaboration des programmes et de la politique, tout en aidant les services de counselling, d'orientation et de placement.

Expérience reconnue dans la préparation et la présentation d'exposés, facilité à faire des entrevues et des évaluations d'emploi, connaissance théorique et pratique du programme d'action positive. La présélection et la sélection se feront en fonction du programme.

**Salaire:** 32 511 \$ à 39 377 \$ par année  
**Concours n°:** 762  
**Date limite:** le 22 décembre, 1986

Adresser demande écrite à:  
Commission de la Fonction Publique  
155, rue Carlton, pièce 904  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3H8

Un employeur qui donne des chances égales

### Offre d'emploi

#### La Fédération des caisses populaires du Manitoba Inc.

est à la recherche d'un(e)

#### agent(e) de communication

#### TÂCHES:

Sous l'autorité de la directrice du marketing et des communications:

- réalisation des programmes d'information de la Fédération des caisses populaires du Manitoba et du Conseil de la coopération du Manitoba auprès des caisses populaires, des coopératives et du grand public;
- rédaction et production des publications;
- réalisation de programmes de relations publiques auprès des écoles et organisations communautaires.

#### EXIGENCES:

- une maîtrise parfaite des deux langues officielles du Canada;
- une formation en communication ou marketing ou une expérience pertinente;
- une connaissance de l'art graphique et un intérêt pour le mouvement coopératif sont un atout.

#### TRAITEMENT:

- selon les qualifications et l'expérience;
- gamme étendue d'avantages sociaux.

#### ENTRÉE EN FONCTION:

- le plus tôt possible.

Toute personne intéressée est priée de poser sa candidature en envoyant son curriculum vitae en indiquant «personnel et confidentiel» au:

Directeur général  
La Fédération des caisses populaires du Manitoba inc.  
Case postale 68  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 3B4

## VIE SOCIALE

### Décès

**Albert Claude**, époux de Laura (née Bonneteau) de Portage-la-Prairie, décédé à l'âge de 70 ans.

**Bernadette Hébert (née Brisson)**, épouse de feu Jean Hébert, de Saint-Boniface, décédée le 28 novembre à l'âge de 69 ans.

**Augustine Laroche**, de Saint-Pierre-Jolys, décédée le 28 novembre à l'âge de 83 ans.

**Julien Carrette**, époux d'Elizabeth Carrette, de Prairie Grove, décédé le 2 décembre à l'âge de 64 ans.

**Dominique J.H. Courcelles**, époux d'Yvonne Courcelles, de La Broquerie, décédé le 2 décembre à l'âge de 80 ans.

**Jeanne-Marie Grossman (née Pelletier)**, épouse de John Grossman, de Lorette, décédée le 2 décembre à l'âge de 74 ans.

**Emile Henri Mager**, époux de Georgette Mager, de Winnipeg, décédé le 3 décembre à l'âge de 73 ans.

**Clément Bazin**, époux de feu Alice (née Hébrard), de Saint-Boniface, décédé le 6 décembre à l'âge de 79 ans.

**Geneviève Lonergan (née Bélanger)**, de Saint-Boniface, décédée le 6 décembre.

**Maurice Ragot**, époux de Thérèse (née Chabidon), de Sainte-Anne-des-Chênes, décédé le 5 décembre à l'âge de 72 ans.

**Dollard Jacques Jérôme Desrochers**, époux de feu Délima Desrochers, anciennement de Saint-Alphonse et Mariapolis, décédé le 6 décembre à l'âge de 92 ans.

**Ferdinand Rheault**, époux d'Irène (née Legault) de Saint-Boniface, décédé le 7 décembre à l'âge de 75 ans.

**Henri Dufour**, époux d'Irène Dufour, de Saint-Boniface, décédé le 4 décembre à l'âge de 77 ans.

**Joseph Henri Durand**, époux de Jeanne-Marie (née Jean), anciennement de Notre-Dame-de-Lourdes, décédé le 5 décembre à l'âge de 88 ans.

**Charles Senez**, époux de feu Jeanne (née Turcotte), de Saint-Adolphe, décédé le 8 décembre à l'âge de 90 ans.

**Léo Albert Boivin**, époux de Mary Boivin, de Winnipeg, décédé le 6 décembre à l'âge de 72 ans.

### La Garderie Jolys est à la recherche

- d'une personne à plein temps. Début de l'emploi: mi-février 1987 CCWII préféré
- d'une personne à demi-temps. Début de l'emploi: 5 janvier 1987
- des personnes à temps partiel. Début de l'emploi: 5 janvier 1987
- d'une cuisinière à plein temps. Début de l'emploi: 5 janvier 1987

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 19 décembre 1986 à:

**GARDERIE JOLYS**  
C.P. 156  
St-Pierre-Jolys (Manitoba)  
R0A 1V0  
ou téléphonez au  
433-7976

### AVIS AUX CRÉANCIERS

EN CE QUI CONCERNE la succession de feu ARTHÉMISE BEAUDOIN du 507-187, avenue de la Cathédrale, Winnipeg (Manitoba).

Toutes réclamations contre la succession ci-haut mentionnée devront être déposées au 220-200, rue Masson, Winnipeg (Manitoba), le ou avant le 12e jour de janvier 1987.

DATÉ à Winnipeg, au Manitoba, ce 8e jour de décembre 1986.

JEANNE BEAUDOIN  
GÉRARD BEAUDOIN  
IRÈNE BEAUDRY



# Et pourtant!

Des marguerites qui percent la surface des patinoires? Les bancs de neige qui se recouvrent de fleurs? Des arbres qui bourgeonnent sous le frimas?

Des oiseaux qui accrochent leurs nids aux glaçons?

L'herbe qui se faufile le long des trottoirs glacés? Des nouveaux-nés qui gambadent dans un moins quarante? La poudre qui rafraîchit les baigneurs?

Mais il est fou, celui-là, de songer à de pareilles choses! Et pourtant...

Des ennemis qui se tendent la main? Les Soviétiques et les Américains qui s'entraident pour venir en aide aux plus petits? Les Iraniens et les Iraquiens qui bâtissent ensemble une société stable? Les multinationales qui remettent aux pays du tiers-monde tout ce qu'elles leur ont volé?

Les terroristes qui se font artisans de paix? Un nouveau régime politique basé sur l'égalité en Afrique du Sud? Les riches qui acceptent de perdre leurs privilèges en faveur des démunis? Les Indiens et les Inuits respectés dans leur culture et leurs traditions?

Quand même, ce n'est pas possible! Et d'ailleurs, tout serait viré à l'envers et on ne



Claude BLANCHETTE

s'y reconnaîtrait plus! Et pourtant...

Le grand-papa qui s'intéresse au jeune qui lui parle de son ordinateur et de ses programmes? L'enfant qui est comblé de joie de ne recevoir qu'un seul cadeau à Noël? Le papa qui joue aux poupées avec son fils? Le jeune qui visite chaque semaine sa vieille tante toute courbée? Un village qui partage avec son rival pour le bien de tous?

Les autorités gouvernementales qui écoutent vraiment les petites gens? Des familles rassemblées dans l'entente et l'amitié? Des divorcé(e)s et des séparé(e)s qui acceptent de rebâtir?

Oui, peut-être de temps en temps, ici ou là, mais ce ne sera jamais possible pour tout le monde tout le temps! Et pourtant...

«Allez rapporter à ceux et celles qui doutent ce que vous entendez et voyez: Les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, les sourds entendent, les morts ressuscitent et la Bonne Nouvelle est annoncée aux pauvres!»

Mais oui, Dieu est à l'oeuvre en Jésus. Il ne cesse de surprendre son peuple en marche. Il aime nous faire sursauter. Nous l'attendons ici... Il est là! Nous espérons tel signe... en voilà un autre!

Le problème c'est que nous n'acceptons pas facilement que Dieu puisse nous étonner. S'il n'agit pas à l'endroit et à la manière que nous attendions, alors Il n'agit pas. Nos yeux fermés refusent de voir. Il n'est pas où Il «devrait» être, donc Il est absent!

Et pourtant... pourquoi refuser qu'Il soit Dieu et qu'Il agisse comme Il l'entend?

## GUS PAINCHAUD

assurances  
— vie — auto — incendie — etc.  
111, rue Marion, Saint-Boniface  
Tél.: 233-5242 ou 233-2828

## PROPRIÉTÉ IMMOBILIÈRE À VENDRE



Coral Apartments  
122 et 124  
Wolf Street  
Thompson (Manitoba)

Inscrite à: 965 000 \$

- 2 immeubles
- 48 logements
- Achetés en 1971
- Balcons
- Laveuses et sècheuses
- Un acompte au montant de 144 750 \$ sera requis, de l'acheteur qualifié.

Pour tout renseignement, adressez-vous à un courtier du SI.

Question habitation, comptez sur nous



## LES PETITES ANNONCES

### FACILE ET EFFICACE!

Les PETITES ANNONCES, c'est encore plus payant quand on connaît bien la recette.

Votre PETITE ANNONCE doit nous parvenir au plus tard le lundi par écrit et être payée d'avance aux tarifs suivants:

moins de 20 mots (5\$ ou 7,50\$ pour deux semaines);  
21 à 28 mots (8\$ ou 9\$);  
29 à 35 mots (7\$ ou 10,50\$);  
36 à 42 mots au maximum (8\$ ou 12\$ pour deux semaines).

**ASPIRATEURS ELECTROLUX** presque neufs. Garantie 5 ans. 150\$. Composez le 237-0204.

**187- COUTURIÈRE COMPÉTENTE:** fait tout genre de couture, ainsi que robes de mariées et filles d'honneurs. Appelez Anna au 233-5960.

**374- GARDIENNE** bilingue à Saint-Boniface veut garder enfant de 1½ à 5 ans chez elle à partir de janvier. Composez le 233-5694.

**375- MAISON À LOUER:** au Norwood Flats. Disponible le 15 décembre 1986 ou le 1er janvier 1987. Loyer — 650\$ par mois. Contacter Lorraine ou Stan au 233-3221.

**376- ASPIRATEURS FILTER QUEEN** presque neufs. Garantie 5 ans. 150\$. Composez le 237-0204.

**188- MAISON À LOUER:** rue Dumoulin, 2 chambres à coucher, libre le 15 novembre; 450\$/mois plus services. Composez le 233-2171 après 16h.

**384- APPARTEMENT** à sous-louer. Appeler 233-2325 ou 233-2501.

**385- À LOUER:** Saint-Boniface, rue Des Meurons; espace commercial pour bureaux de 155 à 450 pieds carrés. Composez le 269-1178.

**386- À LOUER:** Maison de 2 chambres à coucher dans la région de Saint-Boniface. Disponible immédiatement. Composez le 233-5584.

**391- COUTURIÈRE:** avec expérience pour tous genres de travaux de couture. Appelez Marcelle au 233-2687.

**393- ÉTUDIANT** du Collège de Saint-Boniface est à la recherche d'un appartement ou chambre et pension. Composez le 237-7349 ou 1-347-5425 après 5h.

**RECHERCHE D'EMPLOI:** Avez-vous des petites réparations à faire dans le bois ou la peinture? Composez le 237-9340.

**377- GARDIENNE:** avec expérience désire garder des enfants chez elle, n'importe quel âge, n'importe quel temps. On peut obtenir références à l'école Archwood, rue Archibald. Composez le 237-0715.

**378- CÉLIBATAIRE:** Prenez le temps d'avoir une vie heureuse! Rencontrez des gens dynamiques avec de bonnes valeurs. Tout le monde est bienvenue — spécialement les hommes âgés de 45 à 50 ans et les femmes âgées de 20 à 28 ans. Appelez le 949-9139 — The Dating Place, 305-504, rue Main.

**345- À VENDRE:** Stores verticaux faits sur mesure. Prix imbattables. Composez le 269-0088.

**287- À VENDRE:** Ancien garage 120' x 36' avec terrain. Pourrait être utilisé selon préférence d'une nouvelle entreprise locale qui serait bienvenue dans la localité. 19 900\$. Téléphoner O. Sabourin de St-Jean-Baptiste (Manitoba) au 1-758-3321.

**372- À LOUER:** Maison de 2 chambres à coucher à Ile-des-Chênes. Pour plus d'information, composez le 878-3243.

**387- À SOUS-LOUER:** Appartement de 2 chambres à coucher (5 appareils électroménagers) à St-Vital. Présent locataire laissera son dépôt, 538\$/mois plus services. Disponible le 20 décembre. Appelez le 253-5173.

**388- 2 APPARTEMENTS À LOUER:** une de 2 chambres à coucher, rue LaVern-drye, 350\$ par mois, disponible le 1er janvier 1987; une garçonnière, rue Notre-Dame, 300\$ plus stationnement, disponible le 1er janvier 1987. Composez le 233-5157 ou le 237-6557.

**381- VOUS VOULEZ ALLER À MONTRÉAL?** Conduisez nos voitures et payez seulement l'essence. Appelez Auto Drive-away Ltée au 663-2966.

**382- À LOUER:** Appartement de 3 pièces à Saint-Boniface, rue Aulneau, 275\$ par mois, tout inclus. Libre immédiatement. Composez le 233-2520 ou le 233-6519.

**383- COSTUME** de Festival pour fille. Taille: 8 à 10 ans. Composez le 256-0283 après 16h.

**389- À VENDRE:** laveuse et sècheuse, KEN-MORE, pour appartement. Excellent état (600\$). Appelez Annette au 233-2035 et 237-5128 en soirée et en fin de semaine.

## Votre RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Change pour le mieux

Dès le 1er janvier 1987

Dès le 1er janvier 1987, des changements seront apportés au Régime de pensions du Canada.

Il est important que vous sachiez quels bénéfices vous pouvez retirer de votre Régime de pensions car il vous assure, à vous et/ou à votre famille, la garantie d'un revenu de base qui vous protégera financièrement au moment de votre retraite, ou en cas d'invalidité ou au décès. Vous devez toutefois présenter une demande quand vous croyez être admissible à une prestation.

Les renseignements qui suivent mettent en lumière les principaux changements qui sont apportés. Voici donc de bonnes nouvelles.

### Des arrangements financiers qui nous assureront un meilleur avenir

De nouveaux arrangements financiers feront en sorte que le Régime de pensions du Canada soit plus sûr que jamais.

Vos cotisations augmenteront de façon modérée et graduelle. Ainsi, en 1987, un employé qui cotise au taux maximum, versera environ 26\$ de plus.

### Vous serez plus libre de choisir le moment de votre retraite

À compter du 1er janvier, vous aurez le choix de commencer à recevoir votre pension du Régime de pensions du Canada dès l'âge de 60 ans jusqu'à l'âge de 70 ans.

Si vous choisissez de toucher votre pension avant 65 ans, vous recevrez moins car vous aurez moins cotisé au Régime alors qu'une pension pourra vous être versée plus longtemps.

De la même façon, si vous choisissez de toucher votre pension entre 65 et 70 ans, vous recevrez plus chaque mois.

### Prestations d'invalidité augmentent

À compter de janvier 1987, ceux qui sont jugés invalides verront leur prestation mensuelle augmenter de façon très significative. Par exemple, la prestation d'invalidité maximum augmentera de 467\$ à 635\$.

Aussi, ceux qui commencent à travailler ou qui retournent sur le marché du travail pourront devenir admissibles à la prestation d'invalidité après seulement 2 ans de cotisations au Régime de pensions du Canada. Auparavant, on exigeait des cotisations pour au moins 1/3 des années où des cotisations auraient pu être faites, avec un minimum de 5 ans.

### Continuation des prestations de survivants

Ceux qui reçoivent une prestation de survivant ne perdront pas le droit à la prestation s'ils se remarient.

Toute personne qui s'est remariée et dont la prestation fut supprimée pourra la recevoir à nouveau.

### Division des droits à pension

Les personnes qui divorcent verront leurs «droits à pension» accumulés dans le Régime de pensions du Canada se diviser en deux parties égales et chaque personne sera admissible à la part qui lui revient. À compter du 1er janvier, vos «droits à pension» peuvent aussi diminuer de moitié si votre vie commune se solde par une séparation de fait.

### Division des pensions de retraite

Lorsque vous et votre conjoint commencerez à toucher vos pensions de retraite, les prestations accumulées au cours de votre vie commune pourront être partagées en parts égales si l'un des deux conjoints en fait la demande.

### Les prestations pour enfants à charge

Jusqu'à maintenant, les prestations pour enfants à charge étaient limitées à un seul montant fixe, même si les deux parents avaient cotisé au Régime de pensions du Canada avant de mourir ou de devenir invalides.

### Les prestations «combinées» seront améliorées

Les personnes admissibles à une prestation de survivant doublée d'une prestation d'invalidité pourront voir le montant maximum de leur prestation augmenter.

De la même façon, le montant maximum d'une prestation de survivant doublée d'une pension de retraite pourra être augmenté pour les personnes admissibles.

### Pour bâtir un avenir sûr

Nous avons tous à cœur de nous bâtir un bel avenir. Et le nouveau Régime de pensions du Canada nous fournit un bon point de départ pour nous aider à bâtir cet avenir sur des fondations bien solides.

Il se peut que vous ayez besoin de renseignements supplémentaires pour mieux comprendre ces changements. N'hésitez pas à composer sans frais le numéro de téléphone qui suit. Ou encore, postez ce coupon à l'adresse suivante:

CPP-INFO  
Case postale 5400, Succursale «D»  
Scarborough, Ontario M1R 5E8

**1-800-387-8690**  
À Toronto, composez le 973-6890



LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Renseignez-vous!

J'aimerais en savoir davantage sur le Régime de pensions du Canada. S'il-vous plaît, faites-moi parvenir «de bonnes nouvelles» en français ☐ en anglais ☐ à propos de:

- ☐ La pension de retraite
- ☐ Les prestations d'invalidité
- ☐ Les prestations de décès et de survivants
- ☐ La division des «droits à pension»
- ☐ Les différentes possibilités quant à l'âge de la retraite
- ☐ Le financement du Régime de pensions du Canada



Santé et Bien-être social  
Canada

Health and Welfare  
Canada

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Prov. \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ 02

Canada



# À VOTRE SERVICE

## AVOCATS NOTAIRES

### Deniset Fréchette Lewis

Avocats-notaires

Pierre J. Deniset B.A., LL.B.  
Antoine G. Fréchette B.A.  
CERT. ED., LL.B.  
Carla R. Lewis B.A., LL.B.  
674, rue Langevin  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 2W4

TÉL.: 233-0614



**Hogue  
Kushnier  
et Sharp**

Avocats et notaires

Alain J. Hogue, B.A., LL.B.  
Randie N. Kushnier, B.A., LL.B.  
Carol W. Sharp, LL.B. (Hons.)  
Hadley J. Eyrikson, B.A., LL.B.  
Susan D. Baragar, B.A., LL.B.

Place Provencher  
194, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0G3

Tél.: (204) 237-1231

### MARCOUX, BÉTOURNAY LABOSSIÈRE

AVOCATS ET NOTAIRES  
L.G. MARCOUX, C.R.  
R.L. BÉTOURNAY  
D. LABOSSIÈRE  
R.R. LAFRENIÈRE  
R.H. McCULLOCH  
M.T. O'NEILL

Succursales à votre  
Caisse populaire:  
St-Claude (jeudi)  
St-Jean-Baptiste (mercredi)  
St-Malo (mardi)  
St-Pierre (vendredi)  
St-Adolphe (mercredi)  
Manitou (mardi)  
Ste-Anne-des-Chênes (jeudi)

208-170, rue Marion  
Saint-Boniface (Manitoba)  
R2H 0T4 (204) 233-8901

### TEFFAINE TEILLET & BENNETT

AVOCATS  
ET NOTAIRES

R.E. TEFFAINE C.R.  
L.V. TEILLET  
M.J. BENNETT

Bureau  
201-185, Provencher  
Saint-Boniface

Téléphone: 233-4359

### François Avanthay LLB.

Avocat et Notaire  
25-185, boulevard Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
Tél.: 233-5029

### LAURENT-J. ROY C.R.

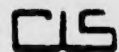
Avocat et notaire

MONK, GOODWIN  
ÉDIFICE INTER-CITY GAS  
444, AV. ST-MARY  
WINNIPEG (MANITOBA)  
R3C 3T1  
TÉLÉPHONE: (204) 956-1060

## ASSUREURS

### Assurances

**Aurèle Désaulniers Ltée**  
390, boul. Provencher.  
Tél.: 233-4051  
Pour tout service d'assurances  
Feu - Vie - Maladie  
Assurance voyage - Ferme - Grêle



## MÉTIERS

### Mint Auto Body

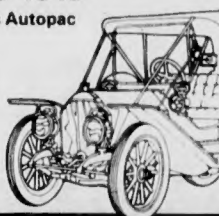
situé près de la Monnaie royale

1595, chemin Niakwa  
Tél.: 256-4349

Réparations Autopac  
et privées

Propriétaire:  
Roland  
Boisvert

Gérant de  
service:  
Ken  
Labossière



Venez nous voir!

### ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ Fontaine Électrique Ltée...

165, boulevard Provencher  
Saint-Boniface  
Téléphone: 233-7425

## COMPTABLES AGRÉÉS

### FOREST GUÉNETTE CHAPUT

Comptables agréés  
262, rue Marion  
Winnipeg (Manitoba)  
Tél.: 233-8593

Bureaux à travers le Canada,  
Ward Mallette  
Représentants internationaux,  
Binder Dijkster Otte & Co.



**Coopers  
& Lybrand**  
comptables agréés

Associés  
Raymond A. Cadieux, c.a.  
André G. Couture, c.a.  
Adjoint aux associés  
Donald H. Smith, c.a.

2300, édifice Richardson  
1, place Lombard  
Winnipeg (Manitoba)  
R3B 0X6  
(204) 956-0550

### H.A. MAGNE Comptable agréé

Henri Magne, B. Comm. C.A.  
205-185, boul. Provencher  
Saint-Boniface (Manitoba)  
233-8520

## OPTOMÉTRISTES

**DR R.J. STANNERS**  
Optométriste, examen de la vue  
139, boulevard Provencher  
au rez-de-chaussée  
Téléphone: 233-3889

### Dr Denis R. Champagne

Optométriste

212, avenue Regent ouest

Sur rendez-vous seulement

Téléphone: 224-2254

### Dr R.J. Lecker Dr M.N. Lecker

Optométristes  
Examen de la vue  
2e étage, édifice 264, av Portage  
Téléphone: 943-6628

### DR E.M. FINKLEMAN et DR S.A. FINKLEMAN

Optométristes  
208 Avenue Building  
265, avenue Portage  
Winnipeg Tél.: 942-2496  
Examen de la vue  
et  
lunettes ajustées

### Dr Keith Mondésir Optométriste

- Examen de la vue
- Lunettes ajustées
- Verres de contact

1549, chemin Sainte-Marie  
Saint-Vital

Pour un rendez-vous  
composez le 255-2459

### La Liberté à votre service



La Liberté,  
c'est la façon  
efficace de rejoindre  
et d'élargir votre  
clientèle  
francophone!  
Pour des  
recommandations  
précises, appelez-  
moi au 237-4823.  
Andrée Gilbert



Pour tous vos  
besoins...  
• annonces  
• dépliants  
• rapports  
• logo  
• affiches  
à votre service  
au 237-4823  
David McNair

## Comptables en management accrédités

### Robert & Company

Comptables 712, ch. St-Mary's  
Tél.: 237-6053

- Comptabilité de petites  
entreprises et de corporation
- Impôts sur les revenus
- Service de paie
- Tenue des livres
- Premières consultation  
gratuite

Terry Robert, C.M.A.

## MÉTIERS

### ENTREPRISES NOËL

Services de secrétariat:  
rédaction de lettres,  
dactylographie de travaux  
universitaires, de lettres,  
de documents; traduction,  
photocopies.

### CLAIRE NOËL

30, rue l'Arena  
Case postale 93  
Ste-Anne, MB  
R0A 1R0  
tél.: 422-5750  
(res.) 422-8574

## TRADUCTEURS AGRÉÉS

### Serge Turmel membre de l'ATIM

anglais-français  
Tél.: 475-5695 (après 16h30)  
505, rue Hay  
Winnipeg (Manitoba)  
R3L 2L5



Traducteurs agréés

232, La Vérendrye  
Winnipeg, MB  
R2H 0B7

233-8710

## GARAGISTES

### RNR TRANS BOISVERT TRANSMISSION

Robert & Norbert Touchette  
propriétaires

service en français  
Nous nous spécialisons  
en transmissions automatiques  
domestiques et importées

1601, chemin Niakwa  
Winnipeg (Manitoba)  
R2J 3T3

Téléphone: (204) 255-2769

## MÉTIERS

### LES CLÉS BLEUES

«Secrétariat services»  
Dactylographie, traduction,  
et traitement de textes.  
Téléphone: 237-9327 (bureau)  
ou 233-1775 en soirée et  
fin de semaine.

### Rolly's Transistor Services

Réparations de VCR  
BETA, VHS de  
toutes marques  
Tél.: 237-4484  
83A, chemin Ste-Anne  
Winnipeg (Manitoba)

### St-Anthony's Books & Church Supplies

283, avenue Taché  
St-Boniface (Manitoba)  
R2H 2A1

233-4480

Cadeaux pour toutes  
les occasions religieuses

## LSM

LAFRENIÈRE  
SHEET METAL LTD.

Chauffage, Ventilation  
Climatisation de l'air  
401, rue Youville, Saint-Boniface  
Téléphone: 233-7946

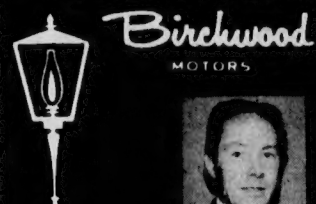
## SERVICE COMPLET DE DÉMÉNAGEMENT



256-5869 256-2564

Personnel tout à fait expérimenté

PONTIAC-BUICK-GMC



DENIS  
VERRIER

Gérant des ventes

2554, avenue Portage  
Winnipeg (Manitoba)  
R3J 0N8 (204) 837-5811

### GUERTIN IMPLEMENTS (1968) LTD

REPRÉSENTANT  
JOHN DEERE  
VENTES ET SERVICE

"NOTHING runs like a Deere"



Lot 149  
Chemin du Périmètre  
C.P. 58  
Saint-Vital (MB)

Tél.: 255-0260  
Michael  
Guertin



Claude P. Lépine  
Représentant

### Pembina Dodge Chrysler

300, Pembina  
Winnipeg (Manitoba)  
R3L 2E2

Tél.: 284-6650 (bureau)  
895-0388 (domicile)

Autos neuves & usagées